

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

出席臺日觀光高峰論壇暨辦理 311 東日本
大賑災關懷之旅記者會等活動

服務機關：交通部觀光局

姓名職稱：局長 賴瑟珍

副局長 劉喜臨

國際組組長 江明清

國際組 陳淑華

派赴國家：日本

出國期間：民國 100 年 6 月 26 日至 7 月 1 日

報告日期：民國 100 年 8 月 22 日

行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數：64 本文含附件：是

出國報告名稱：出席臺日觀光高峰論壇暨辦理 311 東日本大賑災關懷之旅記者會等活動

出國計畫主辦機關：交通部觀光局

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話：賴瑟珍/交通部觀光局/局長/02-23491600

劉喜臨/交通部觀光局/副局長/02-23491603

江明清/交通部觀光局/組長/02-23491610

陳淑華/交通部觀光局/約聘人員/02-23491638

出國類別：其他

出國地區：日本東京、岩手、宮城、福島、石川

出國期間：民國 100 年 6 月 26 日至 7 月 1 日

報告日期：民國 100 年 8 月 22 日

分類號/目：H9/觀光

關鍵詞：日本、東京、石川、臺日觀光高峰論壇、賑災慰問、捐款溫暖記者會

內容摘要：

311 東日本大地震，引發海嘯及核能電廠輻射，造成日本當地觀光景點設施毀損，旅館、遊樂區、旅行社、藝品店等相關產業觀光產值損失。交通部觀光局鑑於臺日雙方友好密切關係夙來已久，為表達我方對日本民眾及觀光相關產業復原工作的支持及關懷，於地震後發動觀光旅遊相關業界募款並擬訂「311 東日本大震災日人來臺關懷之旅計畫」，前往日本慰問暨安排災民來臺入住。此次由賴局長率團赴日本東北 3 縣拜會及捐款，以協助東北當地觀光業界及組織，進行災後復建工作，並於東京辦理賑災溫暖記者會，除將臺灣業界捐款交付日本旅行業協會外，並對於援助日本 311 大地震之臺灣業者表達感謝之意。

臺、日雙方航空公司、旅行社以及觀光協會等各單位為建立友好互惠的交流體制，做為日後彼此溝通的平台，於 2008 年 3 月 10 日假臺北圓山飯店舉辦「2008 年第一屆臺日觀光高峰論壇」，雙方達成 2010 年觀光客互訪 300 萬人次之目標、籌組會議定期互訪之決議。

2010 年起，因臺灣方面的「2010-2011 旅行臺灣 感動 100」新措施，以及日本方面的「VISIT JAPAN CAMPAIGN (VJC)」及「VISIT WORLD CAMPAIGN (VWC)」，雙方推動各項計劃而邁向新的里程碑；再加上 2010 年 10 月底，臺灣松山機場及日本羽田機場對飛，對航空業者、旅行業者及其他觀光相關產業來說，2010-2011 年都是迎接重大轉變的一年。

2011 年第四屆臺日觀光高峰論壇原訂 3 月 16-19 日於日本石川縣舉行，因 311 地震延至 6 月 29 日召開，達成臺日雙方將持續加強觀光交流、如何協助日本災害後之觀光復興、積極

包裝促銷利用羽田-松山航線之國內轉機旅遊商品、雙方 Logo 共用並互為促銷旅遊商品、2012 年定位為「臺日觀光促進年」等共識，加強推動教育旅行、銀髮族雙向交流等，彼此共同努力來達成 2012 年送客 300 萬人次的目標。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

出國報告審核表

出國報告名稱：出席臺日觀光高峰論壇暨辦理 311 東日本大賑災關懷之旅記者會等活動		
出國人姓名（2人以上，以1人為代表）	職稱	服務單位
賴瑟珍	局長	交通部觀光局
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 國際會議 _____（例如國際會議、國際比賽、業務接洽等）	
出國期間：100年6月26日至100年7月1日		報告繳交日期：100年8月22日
計畫主辦機關審核意見	<input checked="" type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2.格式完整（本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」） <input checked="" type="checkbox"/> 3.無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4.內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5.建議具參考價值 <input checked="" type="checkbox"/> 6.送本機關參考或研辦 <input checked="" type="checkbox"/> 7.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8.退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 9.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會（說明會），與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他 _____ <input type="checkbox"/> 10.其他處理意見及方式：	
審核人	一級單位主管	機關首長或其授權人員

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。

目 次

壹、目的	1
貳、行程表	2
參、活動過程	3
一、拜會岩手縣廳賑災慰問及捐款	3
二、拜會宮城縣廳賑災慰問及捐款	4
三、拜會福島縣廳賑災慰問及捐款	4
四、拜會福島民報賑災慰問及捐款	4
五、拜會福島臺灣友好協會及捐款	4
六、賑災溫暖記者會 in 東京	5
七、石川縣及金澤市臺日觀光高峰論壇歡迎晚宴	6
八、2011 臺日觀光高峰論壇 in 石川	7
九、視察石川縣觀光設施及七尾市觀光交流懇親會	14
十、日本東京地區拜會	16
肆、心得及建議	16
伍、附件	19
一、新聞稿	19
二、日臺觀光高峰論壇致詞稿、報告等資料	25
三、石川縣、七尾市觀光交流懇親會致詞稿等資料	44
四、相關媒體報導	45
五、相關活動照片	59

壹、目的：

311 日本東北地區發生 9.0 級大地震，引發海嘯及核能電廠輻射，造成當地觀光景點設施毀損，旅館、遊樂區、旅行社、藝品店等相關產業觀光產值損失高達數 10 億。觀光局除發動業者捐款外，也號召航空公司、臺灣各旅館、飯店業者提供房間供日本福島、宮城、岩手等 3 縣災民免費居住，希望災區民眾於 7 月下旬起來臺長住 14 天，並安排南投 921 災區一日遊行程，藉由臺灣災後復原的經驗，重拾信心。為表達我方對日本民眾及觀光相關產業復原工作的支持及關懷，特前往日本東北，將臺灣觀光業界募款所得交付福島、宮城、岩手等 3 地縣政府、福島臺灣友好協會及福島民報外，並於東京辦理「臺灣希望之旅·賑災溫暖記者會」，將款項捐款日本旅行業協會，並對日本媒體及旅遊業界發布邀請福島、宮城、岩手等 3 縣災區民眾來臺。

觀光產業為航空、運輸、住宿、餐飲、導覽等多種行業之結合，亦涉及該等行業之榮枯，影響社會經濟層面甚廣。日本為帶動國內經濟之發展，2003 年小泉內閣發表觀光立國政策以來，日本政府積極推動「VISIT JAPAN CAMPAIGN (VJC)」inbound 計畫，並提出「2011 年訪日外國人達到 1,800 萬人次」之目標；繼 VJC 計畫之後，另於日本旅行業協會 (JATA) 內成立「Visit World Campaign 2000 萬人推進室」進行「VISIT WORLD CAMPAIGN (VWC)」outbound 計畫，希望達成「2011 年日人赴海外旅遊 1,800 萬人次」目標。相較於日本政府推動觀光之作爲，我國則於 2008 年起推動「2008-2009 旅行臺灣年」及「2010-2011 旅行臺灣 感動 100」活動，致力於追求國際觀光客的倍增，期藉由各項計畫之推動，吸引國際旅客來臺旅遊。

為建立臺日觀光業界交流平台，自 2008 年起，每年輪由臺、日舉辦「臺日觀光高峰論壇」，今年 (第 4 屆) 原訂 3 月 16-19 日舉行，因 311 東日本大地震而延期。

鑑於日本為我國最主要客源市場，為推動「旅行臺灣 感動 100」及「中華民國建國 100 年」相關活動，本局與主辦單位之日本觀光協會研商，將「第 4 屆臺日觀光高峰論壇」改於 100 年 6 月 29 日舉行。雙方咸認為，日本觀光業因 311 東日本大地震受到影響，此時為促進臺、日觀光產業復興，應利用第 4 屆臺日高峰論壇的平台研擬對策。因此，第 4 屆臺日高峰論壇由雙方邀集 inbound/outbound 觀光旅遊業界重量級代表 76 位 (臺方 46 位，日方 63 位) 於日本石川縣金澤大飯店召開；日本觀光協會會長西田厚聰及日本旅行業協會 (JATA) 金井耿會長親自帶領日本多名重要旅行社社長、總經理級代表組團赴石川縣參加，雙方業者重要人士均特別前

往參與盛會，廣受業界矚目，而我方由觀光局賴局長率領臺灣旅遊界代表親臨會場指導。本次會議針對日本賑災之「日本觀光復興之現況」與「如何擴展臺日航空需求以擴大相互間之交流」以及臺灣所推動之「Taiwan The Heart of Asia」計畫，進行雙方合作，並設定「2012 年臺日雙方旅客互訪 300 萬人次之目標」。雙方同時達成「促進相互交流」之共識，積極推動復興日本觀光、青少年交流、為擴大臺日間觀光交流，航空機位數佔舉足輕重地位，在無定期航班或航班不足的情況下，如何擴大包機數量並確保定期航班的班次，雙方 Logo 共用並互相促銷旅遊商品共同致力加強臺日觀光之交流與合作等，以促進地域經濟繁榮及社會發展。

最後，在達成「將 2012 年訂為『臺日觀光促進年』」之共識，相約 2012 年第五屆臺日觀光高峰會於臺灣花蓮見之愉悅氣氛下，結束會議。

本次透過赴日參加高峰論壇之契機，達成雙方觀光交流、議題討論交流之目的，並將「2012 年訂為臺日觀光促進年」，有助雙方業者交流，加強雙方送客，達成「2012 年臺日雙方旅客互訪 300 萬人次」目標。

貳、行程表

本次赴日本東北三縣捐款慰問及於東京辦理「臺灣希望之旅・賑災溫暖記者會」外，並參加輪由日本觀光協會主辦之「第四屆臺日高峰論壇 in 石川」活動。臺灣方面則由財團法人台灣觀光協會邀集 inbound/outbound 旅行業界共同參加。另本局賴局長率同臺灣觀光協會周會長慶雄前往拜會駐日代表處馮代表等。本次行程如下表所示：

辦理 2011 臺灣賑災慰問及捐款溫暖記者會 第四屆臺日觀光高峰論壇 in 石川活動行程表

日次	日期	內容	備註
第一天	6/26 (日) 東京	<ul style="list-style-type: none"> • 09:15 松山→12:55 羽田(中華航空 C-220) • 視察東京記者會場地 	
第二天	6/27 (一) 東京→盛岡 →仙台→ 福島→東京	<ul style="list-style-type: none"> • 06:40 東京→ 09:58 盛岡(HAYATE115) • 10:15 拜會岩手縣上野善晴副知事 • 11:07 盛岡→12:33 仙台 (YAMABIKO254) • 12:50 拜會宮城縣三浦秀一副知事 • 15:38 仙台→16:12 福島 	

		<ul style="list-style-type: none"> • 16:45 拜會福島縣佐藤雄平知事 • 17:15 拜會福島臺灣友好協會瀨谷俊雄會長 • 18:20 福島→ 20:20 東京 	
第三天	6/28 (二) 東京→石川	<ul style="list-style-type: none"> • 10:30 賑災溫暖記者會(品川王子飯店) • 15:05 羽田→16:05 小松(ANA755) • 19:00 金澤市晚宴(金澤飯店) 	
第四天	6/29 (三) 石川	<ul style="list-style-type: none"> • 08:00 臺日高峰會 • 12:00 石川知事歡迎午宴 • 14:10 考察金澤設施(兼六園、八田與一出生地、千里浜) • 19:00 七尾市晚宴 	
第五天	6/30 (四) 石川→東京	<ul style="list-style-type: none"> • 11:40 能登→12:45 羽田(ANA748) • 15:00 拜會台北駐日本經濟文化代表處及參觀建國百年照片展 • 17:00 視察駐東京辦事處 	
第六天	7/1(五) 東京→台北	<ul style="list-style-type: none"> • 10:00 考察東京都區觀光設施 • 14:40 羽田→17:15 松山(中華航空 CI-221) 	

參、活動過程：

一、拜會岩手縣上野善晴副知事及捐款

1.時間：100年6月27日(星期一)10:15~10:45

2.地點：岩手縣廳會議室

3.參加人員：

(1)日方：岩手縣上野善晴副知事等

(2)臺方：本局副局長 劉喜臨、本局國際組組長 江明清、本局駐東京事務所所長 黃怡平、台灣觀光協會副會長/老爺大酒店董事長 林清波、晶華國際酒店財務長 林明月、新亞旅行社董事長 張政美、三普旅行社董事長 謝憲治、假日旅行社總經理 李大文、東南旅行社日本部部長 嚴毅博、老爺大酒店部長 楊惠美、中華航空日本支社社長 楊辰、長榮航空副總經理 李士亮、長榮航空日本分公司總支配人 王振興、日本航空台灣支店支店長 多田利郎、台灣觀光協會秘書長 葉碧華、台灣觀光協會秘書 陳映廷

(3)臺方媒體：台視 宣聖芳、聯合報 陳世昌、中國時報 黃菁菁、中央社 楊明珠、旺報 董佩琪、台灣新聞 三田典玄、台灣宏觀電視 謝惠芝

二、拜會宮城縣三浦秀一副知事及捐款

1.時間：100年6月27日（星期一）12：50～13：20

2.地點：宮城縣廳會議室

3.參加人員：

（1）日方：宮城縣三浦秀一副知事等

（2）臺方：劉喜臨、江明清、黃怡平、林清波、林明月、張政美、謝憲治、李大文、嚴毅博、楊惠美、楊辰、李士亮、王振興、多田利郎、葉碧華、陳映廷

（3）臺方媒體：宣聖芳、陳世昌、黃菁菁、楊明珠、董佩琪、三田典玄、謝惠芝

三、拜會福島縣佐藤雄平知事及捐款

1.時間：100年6月27日（星期一）16：45～17：15

2.地點：福島縣廳知事室

3.參加人員：

（1）日方：福島縣佐藤雄平知事、內堀雅雄副知事等

（2）臺方：本局局長 賴瑟珍、劉喜臨、江明清、黃怡平、本局國際組 陳淑華、林清波、林明月、張政美、謝憲治、李大文、嚴毅博、楊惠美、楊辰、李士亮、王振興、多田利郎、葉碧華、陳映廷

（3）臺方媒體：自由時報 張茂森、中天電視 邱明琪、劉鵬宇、宣聖芳、陳世昌、黃菁菁、楊明珠、董佩琪、三田典玄、謝惠芝

四、拜會福島民報及捐款

1.時間：100年6月27日（星期一）17：25～17：35

2.地點：福島民報大廳

3.參加人員：

（1）日方：福島民報代表取締役社長 渡部世一、福島民報顧問 花田勗等

（2）臺方：賴瑟珍、劉喜臨、江明清、黃怡平、陳淑華

五、拜會福島臺灣友好協會及捐款

1.時間：100年6月27日（星期一）17：45～18：05

2.地點：福島商工會議所

3.參加人員：

- (1) 日方： 福島臺灣友好協會 會長瀨谷俊夫、花田勗等 15 位
- (2) 臺方： 賴瑟珍、劉喜臨、 江明清、 黃怡平、陳淑華、林清波、林明月、張政美、 謝憲治、 李大文、嚴毅博、楊惠美、楊辰、李士亮、王振興、多田利郎、 葉碧華、陳映廷
- (3) 臺方媒體：張茂森、邱明琪、劉鵬宇、宣聖芳、陳世昌、黃菁菁、楊明珠、董佩琪、三田典玄、謝惠芝

六、「臺灣希望之旅・賑災溫暖記者會」

1.時間：100 年 6 月 28 日（星期二）10：30～12：30

2.地點：東京品川王子飯店 10 廳宴會廳

3.流程：

時間		項目	備註
09:30 ~ 10:30	60'	報到	發送手冊、紀念品
10:30 ~ 10:31	1'	開場	-主持人宣佈記者會開始
10:31~10:33	3'	主辦單位致詞 ◎局長	-局長致詞
10:34 ~ 10:43	9'	貴賓致詞 ◎馮代表 ◎交流協會 井上專務理事孝 ◎日本政府觀光局 間宮理事長 ◎JATA 金井會長	-邀請貴賓上台致詞
10:44 ~ 10:48	4'	貴賓介紹	-主持人介紹當日出席貴賓 (馮代表、井上專務理事、金井、周會長、翁倩玉等)
10:48 ~ 11:08	5'	捐款儀式 ◎局長(捐款者) ◎交流協會專務理事井上孝 (受款者) ◎馮代表、TVA、JATA(見證者)	-由局長將款項捐給井上理事長，馮代表等見證
	15'	特別來賓致詞 ◎翁倩玉致詞 ◎華航代表致詞(楊辰) ◎長榮代表致詞(李士亮) ◎播放飛輪海、林志玲感言 (計 3 分鐘)	-邀請翁倩玉以台日觀光促進親善大使身份、捐款及捐機票之華航、長榮上台致詞 -播放代言人暨捐款 100 萬的飛輪海錄製的感言
11:08~11:18	10'	◎播放臺灣鼓勵日本影片	-播放臺灣民眾慰問鼓勵 DVD。
11:18~ 11:24	6'	說明會 ◎東京辦事處報告優惠措施(PPT)	-由東京辦事處簡報房間募集、百年好合、雙十好禮等活動

			-說明會資料手冊(含所有相關活動)、松山羽田摺頁、新 logo 徽章。
11:25~ 11:35	10'	Q&A	
11:36 ~ 11:40	5'	合照	
11:40 ~	-	記者會結束後臺灣及日本媒體另外採訪	

為感謝日本旅行業與觀光業界於臺灣 921 大地震期間提供之協助，臺灣業者於地震後紛紛提供日本援助，此次配合「第 4 屆臺日觀光高峰論壇」之舉辦，藉由臺灣慰問團赴日，本局於品川王子大飯店辦理記者會，除捐贈募款外，並向轄區媒體與業者說明年度夫婦圓滿、關懷之旅等計畫。本次記者會除邀請台北駐日代表處馮寄台代表親蒞會場與會致詞外，總計有來自臺灣及日本官方、in/outbound 旅遊業界及媒體 156 名（日方 101 名；臺方 55 名）代表出席。出席人員在臺灣方面包含我國駐日本代表處代表馮寄台、本局局長賴瑟珍、臺灣觀光協會 會長周慶雄、翁倩玉小姐、中華航空臺灣地區處長余劍博、長榮航空副總經理李士亮等多家航空公司、旅行社及飯店等產官業界代表出席；日本方面，包括日本交流協會 井上專務理事孝、日本政府觀光局 間宮理事長、日本旅行業協會會長金井耿、日本航空、全日空，以及其他日本主力旅行社人員等均特別前往參與盛會，表達臺灣旅遊業界對日本關懷之意。

七、臺日觀光高峰論壇歡迎晚宴

1.時間：100 年 6 月 28 日（星期二）19：00～21：00

2.地點：金澤飯店 2 樓 Diamond 廳

3.流程：

時 間	活 動 內 容	備註
18：45	交換名片	
19：00	懇親會開始	
19：01	致詞 ◎主辦單位致詞 ※石川縣知事 谷本 正憲知事	

時 間	活 動 內 容	備註
19：06	◎貴賓致詞 ※觀光廳長官 溝畑 宏長官 ※台灣交通部觀光局局長 賴 瑟珍局長	
19：15	敲酒儀式	
19：20	來賓帶領大家舉杯敬酒 ◎金澤市長 山野 之義市長	
19：22	觀光 PR 宣傳 DVD	
19：30	表演 ◎藝妓舞(15 分鐘)	
19：30	用餐/意見交換	
20：50	紀念品交換 ◎日方：石川縣知事 谷本 正憲知事 金澤市長 山野 之義市長 ◎台方：台灣交通部觀光局局長 賴 瑟珍局長 台北駐日經濟文化代表處駐大阪辦事處 黃 諸侯處長 台灣觀光協會會長 周 慶雄會長	
20：55	日方代表致謝詞 ◎石川縣議會議長 山田 省悟議長	
21：00	懇親會結束	

主辦單位之一，石川縣與金澤市為表示歡迎，於臺日觀光高峰論壇會議之前一晚辦理歡迎晚宴，臺日雙方業者約 110 名代表出席。臺日雙方業者與金澤市旅行業者、觀光協會就長榮及中華航空公司定期航班、加班機之增班等交換意見。

八、「2011 臺日觀光高峰論壇 in 石川」

1、時間：100 年 6 月 29 日（星期三）08：00～11：00

2、地點：石川縣金澤市金澤飯店 2 樓【diamond】

3、流程：

時 間	活 動 內 容	備註
08：00	2011 臺日觀光高峰論壇會議開始	
08：00 08：05	開會宣言 ◎日台觀光推進協議會會長 西田 厚聰會長 ◎台日觀光推進協議會會長 周 慶雄會長	
08：10 08：15 08：20 08：25	來賓致詞 ◎日本觀光廳 溝畑 宏長官 ◎臺灣交通部觀光局局長 賴 瑟珍局長 ◎台北駐日經濟文化代表處大阪辦事處處長 黃 諸侯處長 ◎石川縣知事 谷本 正憲知事	
08：30	介紹雙方與會代表	
08：35 08：45	日臺觀光現況報告 ◎(社)日本旅行業協會會長 金井 耿會長 ◎(財)台灣觀光協會會長 周 慶雄會長	
08：55	中場休息	
09：05 09：15	日本大震災後日本觀光復原狀況 ◎日方：東日本大震災後日本觀光現況(日本政府觀光局 (JNTO) 理事長 間宮忠敏 理事長) ◎臺方：東日本大震災後臺灣對日本觀光的支援(雄獅旅行社 總經理 劉 文義總經理)	
09：25 09：35	來臺旅遊進一步交流擴展報告 ◎日方：「Visit World Campaign」之展望 (社)日本旅行業協會副會長 佐佐木 隆副會長 ◎臺方：「Taiwan The Heart of Asia」報告 臺灣交通部觀光局國際組組長 江 明清組長	
09：45	議題討論/意見交換/結論發表	
10：37	議長總結報告 ◎日台觀光推進協議會會長 西田 厚聰會長 ◎台日觀光推進協議會會長 周 慶雄會長	
10：40	紀念品交換 ◎日方：日本國土交通省觀光廳 溝畑 宏長官 日台觀光推進協議會 西田 厚聰會長	

時 間	活 動 內 容	備註
	(社)日本旅行業協會會長 金井 耿會長 ◎臺方：臺灣交通部觀光局局長 賴 瑟珍局長 日台觀光推進協議會會長 周 慶雄會長 臺灣交通部觀光局副局長 劉 喜臨副局長	
10：50	全體合影	
11：00	2011 日台觀光高峰論壇會議結束	

(一) 會議經過：

為賡續 2010 年「第三屆臺日觀光高峰論壇」之會議成果，臺日雙方觀光業界代表於 2011 年 6 月 29 日於與臺灣緣份極深之嘉南大圳之父「八田與一」之故鄉石川縣金澤市舉行「第四屆日臺觀光高峰論壇」。本次會議除邀請台北駐日經濟文化代表處大阪辦事處黃諸侯處長親蒞會場與會致詞外，總計有來自臺灣及日本 in/outbound 旅遊業界 109 名（臺方 46 名；日方 63 名）代表出席。出席人員在臺灣方面包含我國駐日本大阪辦事處黃諸侯處長、本局局長賴瑟珍、台灣觀光協會會長周慶雄、中華航空臺灣地區處長余劍博、長榮航空副總經理李士亮等多家航空公司、旅行社及飯店等產官業界代表出席；日本方面，包括日本國土交通省觀光廳廳長溝畑宏、日本石川縣知事（縣長）谷本 正憲、日本觀光協會西田 厚聰會長、日本旅行業協會會長金井耿、日本航空、全日空，以及其他日本主力旅行社社長等均特別前往參與盛會，期望透過觀光論壇交換意見，謀求臺日雙方 311 日本東北大地震後更密切的交流合作。

會議由日本觀光協會西田會長及財團法人台灣觀光協會周會長擔任大會主持人，雙方致詞後為大會揭開序幕，與會貴賓（日本觀光廳溝畑廳長、本局賴局長、台北駐日本大阪辦事處黃處長以及石川縣谷本知事）致詞後，會議即正式進入報告與討論階段。首先分別由日本社團法人日本旅行業協會金井耿會長與台灣觀光協會周慶雄會長就臺日雙方觀光現況進行專案報告。雙方均有感 2010 年時雖擺脫金融風暴重擊觀光業之影響，訪日臺客呈正成長狀況增加了 23.8%，為 126 萬 8 千人，而訪臺日客人數呈增加 9.4%，達 110 萬 2 千人，雙方互訪 237 萬人，要邁向互訪 300 萬人的目標，必須要深入尋求課題及解決策略。接著，我方由本局國際組組長江明清就「2011 旅行臺灣 感動 100 措施」進行報告，詳細說明我方 2011 年對日市場宣傳推廣重點，提供業者之包機、廣告摺頁等獎勵措施，以及推出建國 100 年觀光客優惠措施等各項計畫內容；另為表

示臺灣對日本之關懷，特別製作臺灣觀光親善大使「飛輪海」，以及林志玲小姐和臺灣一般民眾向日本民眾之鼓勵慰問 DVD 於現場播放。日方則由社團法人日本旅行業協會副會長佐佐木隆，就日本「Visit World Campaign」現況及展望進行分析報告。

隨後，雙方業者針對現行推動觀光交流業務時，所面臨的議題進行討論及意見交換。雙方就在紀念品交換及全體合影愉快的氣氛下，結束第四屆臺日觀光高峰論壇，在達成「將 2012 年訂為『臺日觀光促進年』」之共識，相約 2012 年第五屆臺日觀光高峰會臺灣花蓮見。

(二) 會議討論議題與臺日雙方發言人選：

1. 日本觀光市場的現狀。

(1) 發言人：

- 日方：間宮忠敏（日本政府觀光局理事長）
- 臺方：劉文義（雄獅旅遊 總經理；中華民國觀光領隊協會 理事長）

(2) 內容摘要：為 311 東日本震災的受災民眾祈福、311 東日本震災讓中華民國觀光領隊協會深深了解，平時就要對觀光領隊緊急應變能力進行做積極的訓練，一旦碰到天災異變時，才能馬上應變。因此針對 311，協會作了以下應對：

- 1、日本的驚人復甦力道讓人佩服，而臺灣前往日本旅遊市場也逐漸回溫。期間協會會員與旅行業者同心協力共渡日本線的低迷時刻，蓄積能量為下一波榮景準備。2011 上半年透過與航空公司、飯店的會商，以優惠的價格策略，強力復甦日本市場。
- 2、2011 下半年目前市場的復甦，歸因於優惠價格策略奏效，若要回復正常價格帶，下半年是關鍵。

2. 臺日航空間之需求應如何創造配合，以擴大臺日交流。

(1) 發言人：

- 臺方：余劍博（中華航空臺灣地區處長）

(2) 內容摘要：①松山-羽田航線開航後，該航線之整體載客率與旅客總人數。

②松山-羽田航線開航後，原臺北-成田航線載客率與旅客人數之變化。

③整體東京航線之活用

3. 包機數量及班次之確保

(1) 發言人：

- 日方：久留英一（日本航空部長）
- 臺方：李士亮（長榮航空副總經理）

(2) 內容摘要：①包機型態。②包機期間及航點。③包機數量之影響。④長榮航空 2011 年包機之規劃。

為擴大臺日間觀光交流，航空機位數佔舉足輕重地位，在無定期航班或航班不足的情況下，如何擴大包機數量並確保定期航班的班次相對地重要。2010 年臺日間飛行班次為 24,003 架次(桃園機場 21,914 架次，高雄機場 1,113 架次，松山機場 976 架次)，較 2009 年增加 850 架次成長 4%。而在包機方面，2010 年為 1,731 架次，較 2009 年的 1,534 架次，增加 197 架次成長 12%，且新增加高松、中津標、石見、高知、女滿別、種子島、稚內等航點，去年日本赴臺人數 108 萬，臺灣來日則有 137 萬，互訪約 245 萬人次，較 2009 年的 211 萬，增加約 34 萬人次，顯見確保定期班機班次及增加包機數量確實有助擴大臺日交流。

因此，除了持續擴展臺方赴日之包機需求外，另亦期望加強日本地區沒有定期航班之區域能有更多包機需求來臺，共同提升臺日雙方包機數量。然而，臺灣觀光局針對包機來臺已訂有補助及募集廣告分攤的規定，建請日方也能考量提供或增加相關補助措施，以降低業者包機成本，避免單程空機的狀況，並提高包機成行率。

4. 因應個人旅行 FIT 需求的對策。

(1) 發言人：

- 臺方：謝 憲 治（三普旅行社 董事長）

(2) 內容摘要：團體旅行已改變，FIT 真正的意義是什麼？

FIT = 人的流通、其他產業對旅行產業的挑戰，舉 iphone 之例

5. 有關台日觀光交流年共同促銷

(1) 發言人：

- 日方：東良和（日本沖繩旅遊社長）
- 臺方：楊 重 義（臺灣觀光促進會 副會長）

(2) 內容摘要：促進教育旅行・修學旅行的交流及年輕族群的交流。目前日

本每年約有 1 萬多名學生到臺灣修學旅行，臺灣觀光局每年均會邀請日本修學旅行協會幹部、學校老師來臺研修旅行，而臺灣也有一個「臺灣國際教育旅行聯盟」的組織在進行臺日間修學旅行的交流，雙方交流可以透過這些年輕學生的交流，向下紮根，未來這些學生畢業後，都將是雙方觀光交流的基盤，可見修學旅行是值得開發的市場。臺灣治安好，通曉日語的人多，漢字和日文字相似意思可通，還有部分學校設有專門的料理、工業科系，非常適合日本學生進行海外修學旅行。

而受臺灣人愛戴、建造烏山頭水庫「嘉南大圳之父」八田与一技師係日本石川縣人，其在臺灣烏山頭旁的故居已開闢成紀念園區，並且於今(100)年 5 月 8 日開幕，和日本尤其石川縣有極為深遠的關連，希望未來有更多的學生來臺灣修學旅行。

6. 透過臺日兩地旅遊活動及網站，加強臺日兩地旅遊宣傳。

(1) 發言人：

- 日方：平林朗（HIS 旅行社 社長）
- 臺方：卞傑民（鳳凰國際旅行社總經理）

(2) 內容摘要：1)設置日本旅遊專區，架構完整之旅遊行程介紹、推薦或線上選購。

2)利用不同議題做主題介紹：如櫻花、賞楓季，各地祭典，親子旅遊。

3)善用社群網站如 facebook、skype、msn 做為行程推薦或提供線上服務之管道。

4)行程說明中置入相關旅行網誌，以消費者觀點更貼近需求，並收口碑行銷之效。

7.提案設定臺日雙方宣傳促銷觀光活動或商品時「互相使用對方 LOGO」。

(1) 發言人：

- 臺方：陳世雄（五福旅行社 副董事長）

(2) 內容摘要：為達成 2012 年臺日旅客互訪 300 萬人次之目標，需雙方通力合作，為加強雙方交流及合作空間，提議設定遊日旅遊產品部份，消費者對於文宣上印有當地政府提供的 LOGO 等有官方品質保證的標示的產品，特別感到安心，對於促進銷售頗有幫助。未來雙方可繼續加強維持 LOGO 行銷方式。

8. 關於明年台日觀光高峰論壇：

(1) 發言人：

- 日方：林田建夫（NOE 旅行社 社長）
- 臺方：張政美（新亞旅行社 董事長）

(2) 內容摘要：臺日觀光高峰論壇到今年已經舉辦第四屆，每一年都是在 3 月份由臺日雙方輪流舉辦，今年同樣地原訂 3 月 18 日在石川縣辦理，因 311 東日本大震災關係而延期至今天，建議明年舉辦時間依今天起算一年，訂於明年的 6 月底 7 月初在台灣的花蓮舉辦。

9. 花蓮縣代表歡迎詞：

(1) 發言人：洪賢德【花蓮遠雄悅來大飯店董事長】

(2) 內容摘要：花蓮位於臺灣東部，風光秀麗，目前已受到國際及日本旅客的歡迎，其中太魯閣峽谷、九曲洞等更被《米其林台灣綠色指南》列為三星推薦旅遊景點，再加上羽田－松山航線於去(99)年 10 月 31 日開航，日本旅客可以運用此航線，前往臺灣松山機場，轉機國內線到花蓮，在縮短旅行時間下，飽覽更多花蓮風光，歡迎大家明年到花蓮來。

10. 有關 2012 年臺日觀光促進年的提案：

(1) 發言人：林清波【臺灣觀光協會副會長】

(2) 內容摘要：臺日觀光高峰論壇歷經四屆的舉辦，雙方將 2010-2011 定位為「臺日觀光交流年」，朝 2011 年雙方互訪 300 萬人次為目標，不過，今年因為東日本大地震的關係稍受到影響；而剛剛會議上與會雙方大家達成共識，為共同促銷雙方旅遊產品，未來將在產品廣告文宣上，刊登雙方 logo 互為推薦，以共同擴展臺日旅遊市場。為落實雙方互訪 300 萬人次目標，並延續「臺日觀光交流年」之友好關係，建議將 2012 年定位為「臺日觀光促進年」以加強交流，彼此共同努力來達成互訪送客 300 萬人次的目標。

(六) 決議：此次會議在日本東北 311 大震災後於今年 6 月 29 日於假石川縣舉行，會中，雙方就如何擴大航空需求、旅遊產品互為推薦販售下，達成送客目標進行深入的討論並研商對策進行深入的討論並研商對策後，獲得以下的結論：

1. 臺日雙方將秉持以往友好關係，共同持續加強觀光交流，將 2012 年定位為「臺日觀光促進年」，彼此共同努力來達成送客 300 萬人次的目標。
2. 有感於青少年交流深具意義，今後除將加強加強推動青少年教育旅行的交流。

3. 為落實臺日觀光交流，雙方將透過網頁活用、參加旅展等進行宣傳，以及雙方 logo 互為推薦旅遊產品販售，共同促銷開創觀光榮景。
4. 雙方將在上述的共識與理解的基礎下，積極推動臺日觀光，讓臺日觀光交流有更好的發展，2012 年「第五屆臺日觀光高峰論壇」將在花蓮縣舉行。

九、石川縣谷本知事歡迎午宴及視察觀光設施：

(一) 石川縣谷本知事歡迎午宴：

1. 時間：100 年 6 月 29 日（星期三）12：30～14：00
2. 地點：しいのき迎賓館 2F「ジャルダン ポール・ボキューズ」（舊知事室）
3. 流程：

時 間	活 動 內 容	備註
12：30	午宴開始	圓桌
12：30	主辦單位致詞 ◎石川縣知事 谷本 正憲知事 來賓致詞 ◎台北駐日經濟文化代表處處長 黃 諸侯處長 來賓帶領大家舉杯敬酒 ◎日本觀光振興協會會長 西田 厚聰會長	
12：45	用餐/意見交換	
13：30	貴賓致詞 ◎台北駐大阪經濟文化辦事處 黃 諸侯處長	
13：45	日方代表致謝詞 ◎石川縣觀光連盟理事長 小田 禎彦理事長	
14：00	午宴結束	

4. 參加人員：

谷本正憲 石川縣知事
溝畑 宏 日本觀光廳長官
黃 諸侯 台北駐日經濟文化代表處
賴 瑟珍 本局局長
劉喜臨 本局副局長
江明清 本局國際組組長
西田厚聰 日本觀光振興協會 會長
周慶雄 臺灣觀光協會 會長
金井耿 日本旅行業協會 會長

中村徹 石川縣觀光創造會議委員
 小田禎彦 石川縣觀光連盟理事長 等計 20 人

※其他參加人員於 1 樓「Cafe&ブラスリー」餐廳採自助式用餐。

(二) 視察石川縣觀光設施

- 1.時間：100 年 6 月 29 日（星期三）
- 2.地點：金澤兼六園 14：10～14：50
 八田與一先生出生地 15：20～16:00

(三) 七尾市懇親會

- 1、時間：時間：100 年 6 月 29 日（星期三）19：00～21：00
- 2、地點：石川縣七尾市 加賀屋 4 樓飛鳥
- 3、流程：

時 間	活 動 內 容	備註
19：00	懇親會開始	
19：01	致詞 ◎主辦單位致詞 ※七尾市長 武元 文平市長	
19：07	◎貴賓致詞 ※臺灣交通部觀光局賴 瑟珍局長	
19：14	乾杯 七尾市議會議長 大林 吉正議長	
19：45	表演	
19：45	用餐/意見交換	
20：50	紀念品交換 ◎日方：七尾市長 武元 文平市長 ◎臺方：臺灣交通部觀光局局長 賴 瑟珍局長 台灣觀光協會會長 周 慶雄會長 ①市長→・賴局長・周會長 ②賴局長・周會長→市長	

時 間	活 動 內 容	備註
20：57	日方代表致謝詞 ◎和倉溫泉觀光協會會長 小田 禎彦會長	
21：00	懇親會結束	

臺日雙方業者於臺日觀光高峰論壇會後，前往日本三大名園之一，金澤市兼六園參觀維護四百年歷史日本庭園情形後，移至臺灣嘉南大圳之父「八田與一」先生出生地並與當地日本國小生交流、接受當地主要媒體「北國新聞」採訪及參觀八田與一技師之家，隨後前往位於能登半島上之七尾市，參加由七尾市政府主辦之懇親會，臺日雙方業者把握離日前之最後機會，與七尾市旅行業者、觀光協會進行意見交換及交流。

十、日本東京地區拜會及參觀駐日代表處建國百年展示會

臺北駐日經濟文化代表處 馮代表寄台

1.時間：100 年 6 月 30 日（星期四）15：00～16：00

2.地點：東京 駐日經濟文化代表處

肆、心得及建議：

一、心得

(一) 3 月 11 日發生東日本大震災，臺灣於災後即迅速動員各界，並以僅 2,300 萬之人口捐助超過日幣 180 億圓義援金，因捐款與救援協助之良好形象，不僅於日本各電視台已多次報導，多家雜誌亦因此表達感謝與製作臺灣觀光特集意願。本局為運用臺灣形象在日本大量露出契機，並感謝日本旅行業與觀光業界於臺灣 921 大地震期間提供之協助，此次賴局長親自率同臺灣旅遊業界與臺灣媒體於 6 月 27 日赴東北 3 縣及友好民間單位，拜會知事等人，表達我方關懷之意，除有助振興觀光及鼓勵災區業界外，對加強雙方合作關係及吸引日本旅客來臺均有甚大助益。

(二) 繼去(99)年 3 月於南投縣溪頭米堤飯店舉辦第三屆臺日觀光高峰論壇之後，第四屆輪由日方於日本石川金澤市舉行，我方駐大阪經濟文化辦事處黃諸侯處長親臨會場致詞表達肯定，而日本政府對此次會議認為是自發生日本東北 311 大地震後，要開始著手實施復興日本觀光產業之重要時刻，展現相當重視程度，

除石川縣知事、金澤市長特設宴款待我方參加人員外，也首次由日本中央政府負責觀光與行政最高首長觀光廳溝畑長官，親自全程參與會議進行，臺日業界代表等相繼就雙方觀光議題溝通對話，為臺日觀光促進工作再度拉近相互距離，共同為邁入互訪 300 萬目標而努力。本會議為自 1973 年臺日斷交後，雙方政府觀光部門官員層級最高，不但為臺日觀光交流提供最好之溝通平台，會議內與日本官方及主要旅行社社長進行意見交流，均可視為我對日觀光工作上一大進展，透過「觀光」加強對日外交工作，成功維持馬總統提出「臺日特別夥伴關係促進年」中之透過觀光面向推動臺日交流，展現我國政府相當重視臺日關係的決心與態度。

(三) 本次會議中除討論臺日雙方旅遊相關議題外，我方代表另提設定 2012 年臺日觀光促進年之構想，獲與會代表一致通過，雙方咸認此舉將有利 311 日本大地震後之復甦工作及推動臺日雙邊旅客交流互訪事業之進行。而該提案除具有緊密結合雙方合作之實質意義外，設定 2012 年為臺日觀光促進年，更是我國觀光業界率先呼應政府政策，展現高度行動力之具體作為，再度確認觀光產業發展對於臺日雙方國家發展之重要性。

(四) 本次會議在臺日雙方業者熱情參與下，達成持續加強觀光交流、臺日航空間之需求、因應個人旅行 FIT 需求的對策、促進教育旅行・修學旅行的交流及年輕族群的交流、積極包裝利用羽田-松山+國內線之商品、2012 年臺日觀光促進年及於旅行商品、活動之舞台看板上互用對方之官方 LOGO 等共識。與會人士除對於會議結果表示滿意外，紛紛表示對日交流工作在本局、台灣觀光協會帶頭衝刺下，配合建國 100 年相關活動、日本觀光市場復甦、VWC、「旅行臺灣、感動 100」等計畫政策，對產品包裝將更具信心，也肯定並強調雙向交流之精神與重要性，將積極強化雙方業者攜手合作，朝 2012 年臺日觀光旅客互訪總人數 300 萬人次的共同目標而努力。這樣的關係是建築在雙方業者多年互信互賴的合作基礎上，也是在今年發生 311 日本大震災震後，衝擊觀光業的艱困環境中互相協助而重新體會出的臺日間的特殊情誼，而這樣同甘共苦「搏感情」的情感，在未來勢將持續加強，對兩國往後的互動關係必定有莫大貢獻。

(五) 臺日觀光推廣交流除靠業者的努力，與地方政府的交流配合亦具關鍵因素，近年來在臺灣「故八田與一技師」之偉業受注目，本局西拉雅國家風景管理處建

立了「八田與一紀念園區」，另八田與一技師故鄉石川縣，同時就小松-桃園航線就航後，該縣積極推動招攬臺灣觀光客赴石川，惟小松-桃園航線現行一週飛 2 班次而感不便，故來臺旅客人數比例甚低，此次赴日本參加高峰會議，受到石川縣、金澤市及七尾市大力相助，本局即與石川縣政府人員積極交流，除針對長榮航空公司及華航增加定期或包機班次之可行性及研擬利用松山-羽田機場之國內航線旅行商品促銷措施，誘發來臺及赴石川意願外，並與縣府商談透過八田與一技士故鄉之因緣推動修學旅行等，加強雙方合作。日後觀光推廣應更加重視與地方政府等相關組織的合作，唯有雙方穩定的客源、加強合作才能創造雙贏。

(六) 本次利用參加高峰會議結束返臺之空檔，拜會台北駐日經濟文化代表處，向台北駐日經濟文化代表處馮大使報告「第四屆臺日觀光高峰論壇」會議相關事宜。馮大使告知發生 311 東北大震災後，臺灣對日本之捐款與救援，於日本建立好形象，並就為未來臺日交流進行實質面的意見交換，有利業務之推展。

二、建議

- (一) 臺日觀光高峰論壇之舉辦，具有強化臺日觀光政府單位、民間組織、業者交流關係之實質效益，雙方除透過平日的業務往來達到交流目的外，藉由高峰論壇正式會議的召開，提高對話層級，雙方直接就觀光議題進行溝通，排除旅遊障礙，深具增進雙方觀光交流之實質效果，惟有雙方強化合作夥伴關係及感情，才能有效加速旅客互訪人數，建議此種合作模式亦可考量各目標市場的特性及可行性，擴及其他市場。
- (二) 本次高峰會受到石川縣知事、金澤市、七尾市觀光協會等單位的歡迎及重視，本局並藉參加此次會議之便，建立與石川縣觀光組織人員深厚的情誼，雙方達成未來加強觀光交流的共識，並積極朝長榮航空現行一週 2 班次增加為一週 3 班次到 Daily 班次及能登機場與桃園機場之華航包機之增班。本局目前與福島縣、石川縣、靜岡縣、北海道、九州等地方觀光組織均建立長期而良好的觀光合作友好關係，未來可逐漸擴展與日本其他地方政府相關組織互相合作推動觀光交流。

伍、附件：

附件 1 新聞稿

附件 1-1



Taiwan
THE HEART OF ASIA

交通部觀光局新聞稿

臺灣觀光業者赴日本震災區 捐款 2,300 萬贈愛心

臺灣觀光業界 40 多人於 6 月 27 日由交通部觀光局賴瑟珍局長率領前往日本，赴今年 3 月 11 日強烈地震重創的日本東北災區致送新臺幣 2,300 萬元捐款，並邀請東北 3 縣民眾到臺灣旅行長住轉換心情迎接未來。賴瑟珍局長等於今天(6 月 28 日)在東京舉辦「台灣希望の旅賑災捐款記者會」，說明臺灣觀光界送暖心意，並願與日本攜手合作，協助日本觀光儘速復原。

台北駐日經濟文化代表處代表馮寄台、旅日紅星翁倩玉都應邀參加今天的記者會，馮寄台代表指出，此次日本遭震災重創，臺灣的援助舉動，以及立法院王院長於 5 月份親率 300 名觀光團前往北海道訪問等實質行動，受到日本各界好評與好感。翁倩玉 3 月份特地為震災返台奔走勸募，也曾代表臺灣親赴日本災區捐贈物資，她在記者會中表示，臺灣無私奉獻的捐款溫暖日本人的心，日本人的反應都是「謝謝台灣，謝謝你們的愛。」

此次隨賴瑟珍局長赴日的有航空、飯店、旅行業者 40 餘人到日本東北、及東京當面交給日本旅行業協會(JATA)以及受災嚴重的東北福島、宮城、岩手等 3 縣，並傳送臺灣民眾友善熱情心意，邀請福島等 3 縣民眾到台灣長住。

觀光局表示，震災至今已超過 100 天，臺灣觀光界也在思考如何協助日本觀光界儘速復原。在災難發生後不久，日本「自肅」氛圍影響海外旅遊及國外旅客赴日意願。臺灣旅遊業者第一時間響應觀光局的號召，紛紛慷慨解囊，觀光代言人飛輪海也獻出愛心捐獻新

臺幣 100 萬元，加入送愛到日本的行列。此外，國內華航、長榮、觀光飯店、旅館等業者也提供免費機票及房間，供福島、宮城、岩手等 3 縣災民來臺住宿。長久以來臺日互為重要海外旅遊目的地，臺灣曾受 921 大地震創痛，臺灣和日本都因天災磨難而更堅強，彼此也在相互扶助下建立更穩固的情誼。觀光局以及旅遊業者要以實際的行動來表達對日本的關心，以及協助日本振興觀光的誠意。

日本 311 震後，臺灣第一時間派遣救援隊進入災區，並提供物資、義援金等支援，各界募款捐助金額迄今已超過日幣 175 億圓，受到日本民眾高度關注與感謝。日本廣告設計師木坂小姐透過網路 twitter 發起募款刊登廣告「謝謝臺灣計畫」，日前署名「來自日本東北災區，愛的感恩」的「台灣，多謝！」巨幅廣告，高掛於西門町人潮匯聚的捷運出口，接力表達對臺灣的感恩心。

交通部觀光局日文新聞稿

發布日期：100 年 6 月 28 日

台灣觀光代表團 日本被災地を慰問 義捐金 2,300 万元を贈呈

6 月 27 日、交通部觀光局賴瑟珍局長率いる台灣觀光代表團約 40 名が来日した。今年 3 月 11 日に発生した東日本大震災における被害を受けた東北地区を慰問し義捐金 2,300 万台湾元を贈呈したほか、東北 3 県の人々に台湾を訪れていただき台湾で休息をして、元気になってもらいたいと呼びかけた。また賴局長らは 6 月 28 日東京にて『台湾希望の旅』記者会見を行い、台灣觀光業界からの暖かい支援を送り、互いに手を取り合っ
て日本の観光復興に協力することを誓った。

記者会見には台北駐日經濟文化代表處の馮寄台代表やジュディ・オングさん等も出席した。馮寄台代表は「今回日本が未曾有の震災に見舞われ、台湾はいち早く援助に乗りだしました。例えば 5 月に立法院の王金平院長率いる 300 名の観光訪問団が北海道を訪ずれるなど、実際に行動に移し日本各界からの歓迎を受けました。」と述べた。また、ジュディ・オングさんも 3 月に台湾へ戻りチャリティー活動を実施し、また台湾を代表し自ら日本の被災地へ支援物資を送るなど様々な活動をしてきているが、記者会見では「台湾の惜しみない心からの支援が日本の人々の心を暖めることができました。日本の皆さんの反応は『台湾の皆さんありがとう、皆さんの温かいお心遣いに感謝します』というものばかりでした」と述べた。

今回の観光代表團には航空会社、ホテル、旅行会社約 40 名が参加し、震災の被害が特に大きい岩手県、宮城県、福島県の 3 県及び東京の日本旅行業協会において台湾の友好的で献身的な心を伝え、3 県をはじめとする日本の皆さんに台湾で休息を歓迎する旨を伝えた。

観光局では、「震災から 100 日以上が経過し、台湾観光界でも如何に日本観光界が早く復旧する協力ができるか思慮しております。震災後まもなく日本では「自粛」ムードが広がりインバウンド、アウトバウンドに於いても影響がでました。台湾の旅行業界では観光局の呼びかけに応じ、次々と惜しみない寄付が集まり、台湾の観光イメージキャラクターである飛輪海のメンバーからも 100 万元の寄付をいただき、日本への支援の輪に加わっていただきました。そのほか、チャイナエアラインや、エバー航空をはじめ、台湾各地の観光ホテル、旅館に航空券や 14 日間無料宿泊のご協賛をいただき、岩手、宮城、福島の 3 県を対象とした台湾へのご招待プログラムを企画いたしました。日本と台湾は長年に渡りお互いにとって重要な海外旅行地であり、かつて台湾中部で発生した 921 大震災や今回の震災を通じて改めてお互いにとって大事な存在であることを再認識し、さらに深い絆を築くことができました。台湾観光局では今後の日本観光における復興に向け、より一層の応援をして参ります。」と表明した。

東日本大震災後、台湾の救援隊がいち早く被災地へ赴き物資の支援を行ったほか、台湾各界からの義捐金は現在 175 億円を超え、日本からも注目を集め感謝のメッセージが届いている。一方、デザイナーの木坂さんがネットやツイッターで呼びかけた台湾への感謝の広告を掲載する「謝謝台湾計画」により、「ありがとう、台湾！」もう広告が台湾現地の新聞に掲載されたほか、西門町でも台湾への感謝のメッセージの横断幕が掲げられるなど、日本から台湾への感謝が様々な形で伝えられている。



Taiwan
THE HEART OF ASIA

交通部觀光局新聞稿

發布日期：100 年 6 月 29 日

2011 年「第四屆台日觀光高峰論壇」 逆境中共創觀光契機

臺日觀光業界一年一度盛會「第四屆台日觀光高峰論壇」今(29)日於日本石川縣金澤市召開。交通部觀光局長賴瑟珍與日本觀光廳長官溝畑宏以及臺日雙方產、官各界 110 人與會。此次是歷屆雙方出席層級最高的一次。臺日在論壇會議共同商討今後觀光振興對策，就日本觀光現況及復原、未來台灣觀光加速發展與雙方未來合作等進行深度對話。

交通部觀光局表示，本次會議原訂 3 月 18 日舉行，因 3 月 11 日日本東北大地震而延期。日本目前正展開重建工作，觀光產業也規劃振興，臺日觀光旅遊市場在共同努力下，日本來臺旅客呈現成長，臺灣赴日旅客 5 月份人次數為 82,194 人，較 4 月份 47,144 人次增加近 1 倍，其中以觀光為目的的旅客數高居赴日各國之冠，市場已逐漸回溫。「第四屆台日觀光高峰論壇」此時召開，對雙方都具有特殊意義，臺日政府觀光部門最高首長都出席，顯見對此次會議的重視與期待。

本屆高峰會雙方討論落實 2010-2011「臺日觀光交流年」各項合作，並決議訂定 2012 年為「臺日觀光促進年」，致力達成雙方互訪 300 萬人次目標。作法上將結合雙方資源，增加航空機位，並於臺日雙方旅遊產品文宣上刊登雙方 logo 互為推薦促銷，以擴展臺日旅遊產品質量，還要促進青少年旅行交流、加強網站和旅展宣傳，透過多面向努力擴大觀光交流規模。2012 年「第五屆台日觀光高峰論壇」將在臺灣花蓮舉行。

交通部觀光局此次於會中報告指出，日本來臺旅客過去長久以來男性及年長者居多，自

2008-2009 旅行台灣年開始，啓用 F4、飛輪海等偶像團體爲觀光代言人，擴大客層吸引年輕女性來臺之興趣。到 2010 年日本來臺旅客人數達 108 萬 153 人次，成長 7.94%，其中日本女性佔 39.34%，且有逐年漸增趨勢，使來台市場結構更爲多元活潑，臺灣觀光接待軟硬體也不斷改進，近年陸續整建桃園、松山機場設施，開通臺北松山-東京羽田航線，推出高鐵、太魯閣號火車、觀光巴士、台灣好行景點交通接駁等服務，以及發展全臺自行車道等遊憩建設；住宿這兩年有 249 家旅館業投入新臺幣 444.86 億元更新改善 17,215 間客房；此外觀光局也積極培育新生代導遊，執行雙導遊制度等，提升接待品質。

今年適逢建國百年，觀光局推出「百年好合滿百送百」、「刮刮有禮迎賓慶雙十」等促銷活動，並以綠色米其林推介的景點美食、台灣觀光 10 大元素以及「國際光點」遊程，規劃適合國外旅客的 10 條感動路線及包裝產品，發揮臺灣觀光新全球品牌－「Taiwan-The Heart of Asia」精神，傳遞真誠歡迎的心意給日本及各地旅客。

附件 2 東北 3 縣慰問、記者會及臺日觀光高峰論壇 致詞稿、報告、出席人員等資料

附件 2-1

岩手縣、宮城縣拜會致詞稿（劉副局長）

- ※岩手縣上野善晴副知事、
- ※宮城縣三浦秀一副知事、

各位岩手縣【宮城縣】的好朋友以及臺灣的各位伙伴，大家好！

今天我們在這裡帶來台灣觀光業界對【岩手縣 or 宮城縣】民眾的關懷之情。今年 3 月 11 日東日本發生劇烈地震，伴隨海嘯無情襲擊，短短數日各地紛紛傳出嚴重災情。這一場複合式的災害震驚全球，台灣民眾對日本人民的災痛感同身受，臺灣南投曾經發生規模 7.3 強震，我們接到日本各界的捐款，即時的援手，臺灣一直感念在心。

臺灣有句俗語：「吃人一口飯，還人一斗米」，因此災難發生後不久台灣各界慷慨解囊捐款，希望助受災者一臂之力。觀光局也在第一時間發動台灣觀光業界捐款，此次將捐給【岩手縣 or 宮城縣】1 千萬日圓，也號召臺灣各旅館、飯店業者提供免費住宿，華航、長榮航空也贊助機票，希望能提供災區民眾於 7 月下旬起到臺灣長住 14 天，請福島、宮城、岩手等 3 縣民眾來臺轉換心情，並透過南投 921 災區一日遊行程，藉由臺灣災後復原的經驗，重拾信心。

福島縣、福島台灣友好協會、福島民報致詞稿（局長）

- ※ 福島縣佐藤(雄平)知事、
- ※ 福島台灣友好協會瀨谷(俊雄)會長、
- ※ 福島民報社長、

各位福島的好朋友以及臺灣的各位伙伴，大家好！

今天我們在這裡帶來 20 幾位臺灣觀光業界人員對老朋友之佐藤知事、福島縣民眾的關懷之情。今年 3 月 11 日東日本發生劇烈地震，伴隨海嘯無情襲擊，短短數日各地紛紛傳出嚴重災情。這一場複合式的災害震驚全球，台灣民眾對日本人民的災痛感同身受，臺灣南投曾經發生規模 7.3 強震，我們接到日本各界的捐款，即時的援手，臺灣一直感念在心。

臺灣與福島之間，自 2008 年間簽約友好協定後，互相距離拉近外，記得於 2009 年 9 月在福島辦理「臺灣之夜」時，佐藤知事親自蒞臨，特別感謝。之後臺灣與福島之間有 2 次包機飛臺，其中曾經與「媽媽合唱團」之交流等我也交了好多朋友，因此傳出嚴重災情時非常擔心大家之安危，但今天看到了其中幾位老朋友安然無恙的央楊的樣子，感到很開心。

觀光局在第一時間發動台灣觀光業界捐款，此次將捐給福島縣 1 千萬日圓，也號召臺灣各旅館、飯店業者提供免費住宿，華航、長榮航空也贊助機票，希望能提供災區民眾於 7 月下旬起到臺灣長住 14 天，請福島、宮城、岩手等 3 縣民眾來臺轉換心情，並透過南投 921 災區一日遊行程，藉由臺灣災後復原的經驗，重拾信心。請共同努力、藉由臺日雙方智慧渡過這難關。福島加油！

附件 2-2

東京記者會賴局長致詞

一、時間：100 年 6 月 28 日（星期二）

二、地點：品川王子飯店 10 廳宴會廳

日本旅行業協會金井會長、馮代表、各位日本與台灣旅行業的先進、媒體記者朋友們，大家好：

從事觀光工作多年，日本是我個人非常喜歡的國家之一，每次我都是帶著愉悅的心情出差來日本工作、並會見各位好朋友，不過，這次是我第一次到日本來心情最為沈重的一次。今年 3 月 11 日東日本發生劇烈地震，伴隨海嘯無情襲擊，東北地區紛紛傳出嚴重災情。這一場複合式的災害震驚全球，台灣民眾對日本人民的災痛感同身受，第一時間派遣救難隊、日幣 175 億圓義援金的捐助，尤其在各國紛紛暫時撤僑、關閉大使館之際，我國駐日代表處仍以最堅定的立場支持日本政府。

在災難發生後不久，日本「自肅」氛圍影響前往海外旅遊及國外旅客赴日意願，台灣業者除了慷慨解囊捐款、捐助機票、飯店房間提供福島、宮城、岩手三縣災民來台免費住宿外，我們想到的不是來台旅客受到影響，而是如何協助日本觀光界儘速復原。今年 4 月 20 日、6 月 13 日我國外交部依據駐日代表處的評估，除福島縣外，解除日本全境紅色及灰色旅遊警戒；立法院王院長於 5 月 12 日至 15 日更親自率領台灣 outbound 旅行社及觀光團一行約 300 人前往北海道訪問，本局也配合隨之於 6 月初籌組表演團體參加北海道 yosakoi soran 祭典，並邀請台灣媒體隨行，將北海道此次未受地震影響的現況傳達給台灣的民眾，希望台灣的民眾可以放心的來日本旅遊，除了捐款、提供免費住宿外，我們要以實際的行動來表達對日本的關心，以及協助日本振興觀光的誠意。

台灣與日本都常面臨地震颱風等天災侵襲，重建之路往往是一段非常艱辛漫長的過程

，雖然如此，台灣和日本都因磨難而更堅強，彼此也在相互扶助建立更穩固的情誼。很高興能邀請到日本旅行業界先進和媒體參加今天的記者會，除了代表將台灣業者的愛心和關懷親交給日本產業界外，我們也誠心邀請日本東北的民眾到台灣 Long Stay，在台灣人友善熱情的接待中轉換心情，充實迎接未來的活力及元氣。另外台灣今年特別推出「百年好合滿百送百」活動，希望透過旅行業界介紹給更多日本民眾，來台灣感受我們濃濃的人情味。

今年 5 月份到日本旅遊的台灣旅客人數為 82,000 人，較 4 月份增加快 1 倍，其中以觀光為目的的旅客數則是高居各國之冠，已有漸回溫之勢，而日本來台旅客也呈現成長，顯示台日觀光互訪市場已逐漸回到正軌，這是一個正面的訊息。明天起，台日觀光界將於石川縣舉辦一年一度的「台日觀光高峰論壇」，此次雙方將一同商討地震後台日觀光振興對策，透過航空機位、青少年交流、雙方網頁宣傳等不同面向來結合雙方的資源，共同宣傳共同促銷，確實達成擴大台日觀光交流的目標。

我們將繼續為擴大台日觀光交流努力，仍需在座各位長官、業者先進好朋友的支持，願台日情誼長在。謝謝各位參加，祝各位身體健康、事業發達、諸事如意。

6/28 金澤市歡迎晚會賴局長致詞

一、時間：100 年 6 月 28 日（星期二）19：00～21：00

二、地點：金澤飯店 2 樓 Diamond 廳

谷本知事、山野市長、溝畑長官、西田會長、金井會長、黃處長、周會長，台灣與日本旅行業界的先進，大家晚安：

很高興來到石川縣與雙方的官方和產業界代表在此相聚一堂，明天我們將一起舉行「第 4 屆台日觀光高峰論壇」，為促進台日觀光發展進行研討。這次來到日本兩天，已經感受到歷經 3 月 11 日大震災重創，日本社會正以堅韌的力量走向重建，相信災難的陰影終將過去，也相信日本觀光產業會再創榮景。

今年也是「台日觀光交流年」第二年，雙方對觀光交流的重視和務實推行已收到良好成效，在此要特別感謝台灣駐日代表處及駐大阪辦事處和日本相關方面長期支持協助，實施免簽證，去年並達成台灣松山機場和日本東京羽田機場通航，加大推動觀光交流的力道，我們攜手合作，克服災難打擊，繼續深化合作，使台日互訪人次從去年的 245 萬人次能漸漸邁入到 300 萬人次。

台灣民眾對石川縣不陌生，此地小松機場與台灣桃園機場有航班往返，日本北陸觀光行程在台灣頗為有名，包括金澤兼六園、和倉溫泉區在台灣都很知名。今年 5 月 8 日台灣台南新增「八田與一紀念園區」，紀念日籍水利技師八田與一對台灣嘉南平原水利灌溉的貢獻。台灣有句諺語「飲水思源」，我們為了感念八田技師對台灣水利上的貢獻，特別聘請日本師傅前往台灣協助將八田與一在台故居重新復原為紀念園區，而石川縣金澤正是他的故鄉，與台灣有如此深厚淵源相繫，希望知事、石川縣的朋友，以及日本旅行業界能將此景點推介給日本民眾，到台灣感受到我們對八田技師的敬仰和感恩，讓台灣與石川縣的友誼往來綿延不絕愈益深厚。

金澤是日本著名的保存發揚傳統工藝的重鎮，如金箔、漆器、茶屋以及和服等在這裡延續輝煌的藝術生命，有許多工藝博術館，發展產業觀光十分用心。近年台灣也投下很多心力保存傳統技藝，無論是陶瓷、木雕、原住民藝術都受到重視，希望台灣與石川縣就發展傳統產業觀光方面往後多交流，增進發展，也盼旅行業多運用這些精緻資源開創新產品。感謝此次日本觀光廳及石川縣各界在很短促時間重新籌辦「第 4 屆台日觀光高峰論壇」，費心周到的各項安排與協助，很高興能與各位交流研討，敬祝各位身體健康、精神愉快、事事順心。

臺日觀光高峰論壇賴局長致詞稿

一、時間：100 年 6 月 29 日（星期三）08：00～12：00

二、地點：金澤飯店 2 樓 Diamond 廳

西田會長、谷本知事、溝畑長官、金井會長、中村理事長、黃處長各位日本與臺灣旅行業的先進，大家好：

今天我們懷著慎重心情參加臺日觀光交流重要年度大事「第 4 屆臺日觀光高峰論壇」。自從 2008 年開始舉辦此一高峰論壇，臺日觀光交流就以更宏觀的視野、更具高度的思維向前推動。未料今年 3 月 11 日日本東北發生大地震，帶給日本嚴重的災情，也使全世界經濟蒙上陰影。此刻日本正展開艱鉅的重建工作，日本觀光業也邁上復興之路，在此重要時刻臺日觀光高峰論壇召開，更具有非凡意義。盼望在這次論壇能研討更多振興對策，繼續促進臺日擴大觀光交流。

2010 年臺北松山機場和日本東京羽田機場通航，台北與東京進入一日生活圈，驅動臺日觀光產業踏上新里程。去年台日觀光交流人次數達到 245 萬人次(日本來台 108 萬人次，台灣去日本 137 萬人次)，已重回 2008 年底金融海嘯前的水準。雖然日本東北震災重創各項產業，但台日觀光交流有多年基礎，從今年 5 月市場看來，台灣是赴日最大客源國，日本來台觀光人次數也成長，此一正面發展鼓舞觀光產業走出低迷，更樂觀規劃台日觀光市場再成長。

第 4 屆台日觀光高峰論壇將研討震災後如何支援日本觀光、如何運用航空資源擴大台日觀光交流，並且展開教育旅行、台日雙方 Logo 之共通使用等多面向交流。我們希望今年能邁向雙向交流跨越 300 萬人次的目標。

台灣首次第 100 萬來台旅客在 1976 年產生，第 200 萬在 1989 年，至 2005 年首次迎到第 300 萬來台旅客，2009 年突破 400 萬旅客，2010 年 11 月首度迎接 500 萬旅客。去年第

500 萬名旅客是來自日本東京的木村美津穗小姐。木村小姐與朋友來台灣自由行，體驗了台灣各界熱情歡迎。

去年在台北舉行的「全國觀光發展會議」，我們交通部毛部長指出，台灣未來目標是 5 年內達到 1,000 萬人次來台旅客，同時也將從量變轉而追求質變，也就是說台灣要加強提升旅遊產品與服務的品質。今年 2 月台灣觀光發表新品牌「Taiwan, The Heart of Asia」，將朝向質量提升的目標，在全球市場建立台灣觀光新定位，希望海內外旅行業夥伴支持台灣觀光達成此一目標。

台日觀光互動友好密切，多年來無論發生什麼樣的困難衝擊，雙方觀光交流都能在最短時間內恢復活力，展望今後我們觀光局將繼續支持以及支援台日觀光交流，期待今天的「台日觀光高峰論壇」能激盪出具建設性的構想，推動台日觀光交流再創另一次高峰。感謝 貴方籌辦此次論壇會議的各項安排與接待，祝論壇會議成功，也祝各位順利如意。

2011 年第四屆臺日觀光高峰論壇 in 石川
台灣觀光協會 周慶雄會長致詞稿

時間：100 年 6 月 29 日(星期五)

地點：日本石川縣金澤市

日本觀光協會**西田會長**、日本旅行業協會**金井會長**、日本觀光廳**溝畑次長**、日本政府觀光局**間宮理事長**、臺北駐大阪經濟文化代表處**黃處長**、交通部觀光局**賴局長**、石川縣**谷本知事**、(金澤市**山野市長**)

日本旅遊業界的先進們、還有臺灣觀光業界的代表們大家好！我是台灣觀光協會會長周慶雄，今天能夠與臺灣觀光旅遊業界的朋友們來到景色秀麗、歷史悠久的金澤市，參加此次的會議，感覺榮幸也很高興，我謹向主辦單位表達由衷的謝意。

今年 3 月 11 日，日本東北地方發生了有史以來規模最大的地震，進而造成了複合式的災害，無論鄉村與都市的經濟活動都受到影響、引發了生活的不便與社會的脫序，我們遠在臺灣守著電視關心著災情的變化，一面也佩服日本國民守秩序與高度的自律規範。根據調查，臺灣民眾心中最喜愛的國家是日本、出國旅行的首選也一直是日本，這次日本國民臨危不亂、守法守紀的形象更博得了臺灣民眾及全世界對日本的高度評價。

臺日間的觀光交流隨著全球景氣逐漸復甦，自去年起即以顯著的成長人數說明了民眾對交流的殷切。回顧本會議自 2008 年舉辦以來，凡是有效增進臺日觀光旅遊的議題，都被列為深入探討的範疇，加上與會代表又都是雙方業界的翹楚，會議所達成的共識倍受雙方政府與業界的的支持與肯定，交流人數的成長以及相關政策的實現足以證明我們的努力沒有白費，目前雖然暫時受到地震的衝擊，相信日本在高效率的行政方針下，傷痛很快就會過去，臺日交流不久就會恢復榮景的。

根據政府最新的統計，去年臺灣的經濟表現亮麗，國內經濟成長率約 10.82%，創下 1990 年代以來新高，觀光產業為配合國內的需求，現已陸續完成多項具規模的建設，如大鵬灣國家風景區、義大世界遊樂園區、八田與一紀念園區等，尤其今年適逢建國百年，觀光局新規劃的「百大感動旅遊路線」、「體驗台灣原味的感動」、「貼心加值服務」等，將為臺灣觀光更添光采。另就交流人數方面觀察，去年來臺的日本旅客人數有 1,080,153 人次，佔境外來台旅客人數第二位，雖然去年第一位已由中國大陸旅客取代，但是日本旅客與台灣長年互動良好，日本旅客絕對是臺灣業者最重視的客群；在臺灣人赴日人數方面，去年成長可觀，達 1,377,957 人次，合計共達 2,458,110 人次，自今年 1 月起的交流人數較去年更為樂觀，截至地震發生前雙方合計交流人數為 211,158 人次，正以平均 17% 的速度成長，不料發生地震導致交流狀況大受衝擊，目前 1~5 月的雙方交流合計為 883,288 人次，較去年同期的 966,827 人次減少 9.45%，我相信在地震的負面效應平息後，臺日觀光高峰論壇所期望的 300 萬互訪人次的目標應不久後應可達成。

今年臺灣觀光新品牌的識別標示是由一顆心型圖像所構成，也象徵著臺日觀光業界心連心的不變情誼，我要以此思惟向主辦單位再次表達敬意，由於各位的費心籌備，我們才能共聚一堂凝聚智慧，謹在此預祝第四屆臺日觀光高峰論壇順利圓滿，臺日觀光產業蓬勃發展，並祝各位身體健康，萬事如意。

御発言要旨（2011 日台観光サミット 溝畑長官挨拶）【同時通訳】

平成23年6月29日 ホテル金沢

【日台観光推進協議会主催】

- ・会議の開催にあたり、一言ご挨拶申し上げます。
- ・まずは、本日の会議を主催される周（シウ）会長、西田会長をはじめとする日台観光推進協議会の皆様、頼瑟珍（ライ ソン）台湾交通部観光局局长、馮寄台（ヒョウ キイ）台北駐日経済文化代表処代表、をはじめとする台湾の皆様、そして開催地の谷本知事をはじめとする石川県の皆様など多くの関係者の方々の多大なるご尽力に深く敬意を表するとともに、本日この場にお招きいただいたことに対し、心より感謝いたします。
- ・昨日の歓迎晩餐会の際もお話いたしました。日国際観光交流を推進していく上で、台湾は日本にとって最も重要なパートナーの一つであると認識しております。
- ・2010年は、台湾を訪問した日本人が110万人（前年比9.4%増）、日本を訪問した台湾人が127万人（前年比23.8%増）となり、日台相互で237万人（前年比17.3%増）でありました。昨年は羽田-松山間の定期便就航、台湾では台北国際花博覧会の開催、日本では平城京遷都1300年というイベントが開催されたとともに、台湾経済が好調（10年の経済成長率6.14%（行政院主計處予測））であったこともあり、観光関連業界にも回復基調が見え始めた1年でありました。
- ・しかしながら、この度の東日本大震災の影響によって、5月の訪日台湾人客数は前年比マイナス40.4%。1月～5月までのトータルでもマイナス33.8%と未だ厳しい状況でございます。一方で訪台湾日本人数は1月～4月までのトータルでプラス12.6%と順調な伸びを見せております。
- ・訪日台湾人旅行者数を残り半年でいかに回復させていくかということが日台交流の重要な鍵となっており、台湾の航空会社、旅行会社の皆様が、採算を度外視して日本への送客をおこなって下さいました。その甲斐もあって、さきほど5月の訪日旅客が前年比-40.4%と申し上げましたが、本年4月から比べると、4月の38,500名に対し、5月68,000名とほぼ倍になっており、急激な回復を見せております。
- ・この回復基調を確固たるものにするためにも、日台相互の友好関係を強化し、狭義の観光分野にとどまらず、文化、芸術、食、スポーツなど幅広い分野で、重層的な交流を進め、相互理解を深めることが必要であります。
- ・また本年は辛亥革命100周年であることを活用した交流拡大にも期待するところであります。
- ・日台間の相互交流人口を目標である300万人を達成するためには、日本と台湾の双方が官民一体となって取り組みを進めなければならない、毎年開催される日台観光

サミットは有効な場であり、この後も活発な議論が行われることを期待いたします。

- ・今後とも観光庁として日台の相互交流の発展のため取り組んでいくことを宣言するとともに、本年が日台の観光関連産業にとって飛躍の年となること、また本会議の成功を祈念し、私の挨拶とさせていただきます。

日本側議長 日台観光推進協議会 西田厚聰会長ご挨拶

日本観光振興協会会長の西田でございます。

本日の日台観光サミットには公務ご多忙の折、台湾側から台湾交通部観光局長 頼 瑟珍様、台北駐大阪経済文化弁事処処長 黄 諸侯様、台湾観光協会会長 周 慶雄様をはじめ、航空会社、旅行会社、観光事業者の皆様、ようこそ日本へ、そして金沢へお越し下さいました。

また、日本側からは観光庁長官 溝畑 宏様、石川県知事 谷本 正憲様をはじめ多くの観光関係者にご出席をいただきました。厚くお礼申し上げます。

日台観光サミットの開催に当たりまして一言ご挨拶させていただきます。

まず、今回の地震や津波の犠牲になられました多くの方々に謹んで哀悼の意を表しますとともに、台湾の皆様から、175億円もの義援金をいただきましたことに心から厚くお礼を申し上げます。

日台間の相互交流は2008年に255万人を超え、この年に開催された第1回日台観光サミットにおきましては、日台の民間関係者が協力して相互交流300万人を目指すこととなりました。その後、新型インフルエンザやリーマンショック等により大幅に落ち込んだものの、2010年は238万人と回復の兆しが見えた矢先に今回の震災が起り、いまだ、震災の風評被害は続いております。

国内観光につきましては、風評被害や自粛ムードから脱却し、回復基調に戻りつつありますが、台湾をはじめとする海外からのお客様については、放射能に関する誤解や風評の影響により、未だ回復基調とは程遠い状況となっております。

私達としては、これらの誤解を払拭するために、引き続き、日本の現状をタイムリーかつ正確に、そして、粘り強く伝えてまいりたいと思っております。私も、5月にアメリカのラスベガスで開催された世界観光サミットや6月のインドネシアのジャカルタでの世界経済フォーラム東アジア会議などに出席し、様々な機会をとらえて日本の安全性を訴えてまいりました。

本日の観光サミットでは、はじめに日本の現状と安全性についての正確な情報をご説明させていただきます。その後、日台の相互交流をますます発展させるためにはどのような施策が求められるか、また、その発展を継続的にさせるためにどのようなプロモーションを行うかなど皆様と一緒に議論いたしたいと考えております。

冒頭に申し上げましたとおり、2010年を振り返りますと、羽田空港と松山空港間の定期便の運航が開始されたことをはじめとして、日本と台湾の観光交流をさらに促進するにあたり、話題の多い一年だったと考えております。このような好環境の実現によりまして、台湾から日本へは約128万人、日本から台湾へは110万人が相互に訪れました。現在の厳しい状況を乗り越え、引き続き、日台間の相互交流300万人という目標を実現するため、全力を尽くしていくことが、今、最も重要な課題であると考えております。日本観光振興協会としましても、日台双方の皆様方とより一層、緊密に連携し協力することにより、この目標を一日も早く達成させるべく、全力を尽くしてまいりたいと思っております。

2011年6月29日

日台観光推進協議会
社団法人日本観光振興協会
会長 西田 厚聰

日方議長 日台觀光推進協議會 西田厚聰會長 致詞

大家好，我是日本觀光振興協會會長，敝姓西田。

今天的日台觀光高峰論壇中，感謝於公務繁忙之際，特地前來參與的台灣交通部觀光局局長 賴瑟珍女士、台北駐大阪經濟文化辦事處處長 黃諸侯先生、台灣觀光協會會長 周慶雄先生，以及航空公司、旅行社及觀光業界的先進，歡迎各位前來日本，觀迎蒞臨金澤。另外，也獲得日本方面觀光廳長官 溝畑宏先生、石川縣知事 谷本正憲先生、以及諸多觀光業相關人士出席，謹此致謝。

在此日台觀光高峰論壇召開之際，謹在此致上個人的問候。

首先，對於本次在地震與海嘯中諸多不幸的罹難者，致上深沉的哀悼之意，同時對於來自台灣的175億日圓捐款，衷心地表達感謝之意。

日台之間的相互交流於2008年時超過255萬人次，於當年裡所召開的第一屆日台觀光高峰論壇當中，訂出透過日台民間相關業者合作，達到相互交流300萬人次的目標。其後，雖然因為受到新型流感及金融風暴的影響，大幅銳減，終於在2010年達到238萬人次，正當看到了恢復的徵兆之際，竟發生了這次的震災，目前震災的「風評被害」(*1)，欠續當中。

日本國內的觀光客，已經擺脫風評被害與自律的氛圍，逐漸恢復當中，但包括台灣在內的海外觀光客，對於放射線的誤解及批判，才是受到最大的影響，我們目前為了澄清流言，正持續且強力地致力於正確傳達日本的現況。我個人在5月裡出席了美國在拉斯維加斯所召開的世界觀光高峰論壇，6月裡出席了印尼雅加達舉辦的世界經濟論壇東亞會議等，藉由各種機會，傳達日本的安全性。

今日的觀光高峰論壇當中，首先要針對日本的現況與安全性，說明正確的資訊。之後，再和與會的貴賓們，一起討論該採取哪些作法來促進日台間更頻繁的相互交流，以及為能持續發展，該推動哪些促銷活動等。

誠如一開始所提到的，回顧2010年，羽田機場與松山機場之間的定期班機，以及日台之間開放打工渡假 (Working Holiday) 等，更加促進日本與台灣的觀光交流，確實是話題不斷的一年。因為有了這麼好的環境，彼此互訪的人次，台灣訪日約有128萬人次，日本訪台則達到110萬人次。

為能挺過目前嚴峻的現況，持續達成日台間相互交流300萬人次的目標，盡力而為是當下最重要的課題，希望日台雙方的各位貴賓，都能進一步合作協助。

謝謝大家。

日台觀光推進協議會
社團法人日本觀光振興協會
會長 西田 厚聰

日本側基調報告

一般社団法人 日本旅行業協会
会長 金井 耿

3月11日に発生しました東日本大震災では、皆様に大変ご心配をおかけいたしました。また、皆様から心温まるお見舞いとご支援を賜り誠に有難うございました。心より御礼を申し上げます。この大震災に対し、台湾からはいち早く支援の申し入れを頂戴し、他にも142の国と地域、39の国際機関から日本への支援申し入れがあり、19カ国から救援隊を派遣していただきました。

昨日も台湾各地の観光施設、旅行業界、ホテル業界をはじめ台湾観光界に携わる皆様より集められた義援金を頂戴いたしました。これらの支援はわが国が復興を目指す勇気と希望を強く後押ししていただきました。

台湾の皆様のご非常に迅速な対応に深く感謝し、台湾政府、関係機関並びに国民の皆様にごこの場をお借りして御礼申し上げます。

このような大災害に見舞われた日本で、本日、日台相互協力のもとに第4回目の日台観光サミットを石川県金沢市で開催するに至ったことをとても喜ばしく思っております。これも2008年3月の台北宣言の主旨である「相互交流の促進」を着実に実践してきた、日台両国の観光推進協議会関係者の皆様のご努力によるものと心より感謝いたします。2010年を振り返ってみますと、出国日本人数は前年比7.7%増の1,663万7千人となり、2006年以来4年ぶりに前年を上回りました。2010年には、前年の新型インフルエンザ流行のような大きなマイナス要因はなく、海外旅行がようやく回復基調に入ったものと考えられます。

一方で、昨年は、総世帯の年間収入、消費支出が伸び悩んだため海外旅行意欲にマイナス作用しました。ギリシャでの経済危機やアイスランドの火山噴火により欧州旅行に影響が出た反面、近隣国との相互需要が高まりました。近場への安心感と出掛けやすい旅行日数そしてリーズナブルな価格が改めて見直された年でありました。台湾・香港・中国・韓国への日本人渡航者数は全体の55%を占め、その4カ国からの訪日者数に至っては実に65%と高い数字が出ております。

第3にダイレクト・マーケティングとメディア戦略です。JATA会員会社と一般消費者を結びつけるアクション・プランの展開と観光局・航空会社・空港会社・鉄道会社等との共同プロモーションの実施及び新聞・雑誌・電子メディア等への広報活動の強化であります。

以上の戦略と共に次の3つの取り組みを推進します。第1に大きな需要を生む「MICE」への取り組み、第2に日本の将来を担う「若者層」とアクティブシニアと呼ばれる「熟年層」への需要喚起の取り組み、そして第3にゆったりと時の流れを楽しむ「クルーズ」需要喚起の取り組みです。

2011年日本人海外渡航者目標目標は本年の1800万人という目標達成へ向けてJATAは活動を推進してまいります。幸い、震災後の海外旅行の動向は、比較的順調に回復しつつあります。この傾向を一層強化し、知恵と工夫を凝らして、一人でも多くのお客様に海外に行っていただくよう努力いたします。

本年は、昨年秋の羽田国際化による更なる国際線発着枠の拡大やLCCの就航とチャーター規制緩和で多くの観光需要創出が可能となります。本年の出国人数は、過去最高の目標を設定いたしました。昨年引続き、円高基調による海外旅行への割安感と日本

経済の回復基調による海外旅行意欲の高まりに大いに期待をいたしております。

その中で、特に日台の交流について申せば、その持続的拡大のためには、単に近さや手軽さだけを頼みにすることなく、夫々の伝統・文化は勿論、ハード・ソフト両面の新たな魅力を発掘し、発信し続けることが一層重要になると考えます。この営みこそが、真の意味での相互理解の更なる進展をもたらすからであります。

JATAとして、本年はもう一つの新たな取組がございます。毎年秋に実施しているJATA国際旅行博です。本年より、名称を『JATA国際観光フォーラム・旅博2011』（略称：JATA旅博）として実施致します。従来と大きく異なる点としては、実践的なテーマのシンポジウムを拡充し、マーケットプレイスを2日間に拡大します。また、メディアとの連携を強化し発信型の旅博へ進化させます。台湾観光協会様からは昨年同様に28小間の出展を何処よりも早くお申込頂きました事、この場をお借りして旅博実行委員長としても厚く御礼申し上げます。

最後になりますが、日本の旅行業界は、健全なるツーリズムの維持・発展の要件として、ツーウェイ・ツーリズムを掲げております。その点において、日台観光サミットは大きく寄与していると確信しております。これからも両国が継続的に交流を深め、日台間のツーリズムが更に発展していくことを強く願う次第であります。

ご清聴ありがとうございました。

日方現狀報告（中文）

一般社團法人 日本旅行業協會
會長 金井 耿

3月11日發生的東日本大地震，不好意思令各位擔心了。承蒙各界溫暖的慰問與援助，謹在此致上衷心的謝意！這次大地震中，台灣最早伸出援手，其他還有142個國家與地區，39個國際機構陸續對日本提出援助，還有來自19個國家派遣救難隊前來支援。

昨天，還接獲來自台灣各地觀光設施、旅行業界、飯店業者等台灣觀光界人士募集的捐款，這些援助將成為強力的後援，協助日本更有勇氣與希望朝重建目標走下去。

深摯地感謝台灣民眾極為迅速地因應，也借此機會向台灣政府、相關機構及台灣民眾致意。

在日本遭受到如此巨大災害的情況下，今年還能在日台相互協助下，在石川縣金澤市舉辦第四屆的日台觀光高峰論壇，本人深感欣喜。這全有賴日台兩國的觀光推進協議會相關人員的努力，才能落實2008年3月在台北宣誓的主旨：「促進相互交流」，在此衷心地感謝。回顧2010年，日本出國人數比前年度增加了7.7%，達到1,663萬7千人，這是自2006年以來，睽違四年的首次成長。這是因為2010年裡，未發生像前年度新型流感流行這類的負面因素，海外旅遊總算恢復以往水準

另一方面，去年度，由於家戶年度所得、消費支出增加，則是影響海外旅行意願的負面作用。由於希臘的經濟危機、冰島火山爆發等因素，歐洲旅行受到影響，相反地，鄰近國家之間相互的需求因而提高。前往鄰近國家的安心感、旅行天數容易安排加上價格合理等因素，在去年重新獲得正視。前往台灣、香港、中國、韓國的日本旅客人數，占了出國人數的55%，而來自上述4個國家的訪日旅客，實際上占了65%的極高比例。

2010年裡，日台交流人數方面，日本前往台灣增加了9.4%，為110萬2千人；台灣前往日本增加了23.8%，為126萬8千人，合計237萬人。今年度，要邁向相互交流300萬人的大目標，必須要增加更多的機會以深入找出課題並且討論達成策略。不能滿足於相互間已達到100萬人次以上交流的現況，最重要的是必須力求更多促進實質交流與加強彼此關係的事務。誠如所知，JATA訂定了2008年4月至2010年為止，日本人海外旅遊人數達到2000萬人次的目標，並積極地展開了Visit World Campaign (VWC)。遺憾的是，這個目標並未能達成，但我們希望能借助過去3年的活動經驗，在本年度中也繼續推動VWC，更進一步擴大國際間相互的交流。

2011年日本人出國人數的目標為1800萬人次。這個數值是有意要突破過去最高的1780萬人次，相較於去年度增加8.0%。為達成此目標，JATA將推動以下3項策略與作法。

第1是旅遊點策略。針對包括台灣在內的23個被訂為重點旅遊的國家，促進前往舉行座談會及研習旅遊，以活動工作團隊 (working group)活動。

第2是關西、中部地區及鄉鎮活化策略。支援鄉鎮舉辦的博覽會或展示會，並且協助促進國內機場起降國際包機的活動，巡迴鄉鎮舉辦旅遊點座談會

第3是直接行銷 (direct marketing) 與媒體策略。展開結合JATA會員企業與一般消費者的行動計畫，並且與觀光局、航空公司、機場公司、鐵路公司等共同實施促銷活動，同時加強在報紙、雜誌、電子媒體等上頭的宣傳活動。

以上的戰略將針對以下的3項作法來推動。第1是針對「會議展覽業 (MICE)」創造大量的需求；第2是針對擔負日本未來的「年輕族群」與被稱為活躍的銀髮族的「熟年族群」，喚起他們對旅遊的需求；第3則是悠閒地享受時光，喚起對「郵輪」旅遊的需求。

即使面臨東日本大地震如此嚴峻的現況，JATA在推動活動上，爰將實踐以上的策略與作法，朝著1800萬人的目標邁進。幸而，震後海外旅遊的趨勢，已順利地逐漸恢復當中。順著這個趨勢再加把勁努力，凝聚智慧，多下點工夫，希望能促進更多人前往海外。

今年度，隨著去年秋天羽田機場國際化，擴大國際航班往來，加上平價航空啓航以及放寬包機制度，期待可創造出更多的觀光需求。今年度出國的人數，雖然設定的目標是歷來最高，但延續去年度因日圓升值，前往海外旅遊相對便宜以及日本經濟逐步恢復的情形下，樂觀地預期海外旅遊意願也將因此提高。

其中，特別針對日台之間交流來說明，為持續擴大，單憑地緣接近與輕鬆方便已顯不足，我認為除了傳統傳文化外，還要發掘出人情、軟體兩方面新的魅力，持續地宣傳更為重要。如此經營的方法，才能真正地促進相互理解，進一步帶來更好的發展。

JATA今年度裡，還有一項新的作法。每天秋天舉行的JATA國際旅遊博覽會，今年度將以『JATA國際觀光高峰論壇暨旅博2011』（簡稱：JATA旅博）為名來實施。與過去最大的差異在於，擴大實踐主題的座談會，業者交流將擴大成2天。此外，也將加強與媒體之間的合作，加強旅博的電子媒體宣傳。台灣觀光協會和去年一樣，領先其他國家，很早就預定了28個展間，借此機會，以旅博執行主委的身分，向各位致謝。

最後，日本的旅行業界提出「雙邊旅遊 (Two way Tourism)」，做為發展及維持健全旅遊的要件。相信日台觀光高峰論壇也對此寄予厚望。期待今後兩國間持續深入交流，衷心期盼日台間的旅遊更加蓬勃發展。

感謝各位的聆聽，謝謝！

台灣觀光協會會長 周慶雄

壹、台日定期航線現況

2010年台灣地區各機場往返日本飛行班次為24,007班次(桃園機場21,914架次，高雄機場1,113架次，松山機場976架次)，較2009年增加850架次。目前定期航點共有10處，定期航線的航空公司有中華航空、長榮航空、日本航空、全日空航空、國泰航空、捷星亞洲航空、美國大陸航空、達美航空、美國美利堅航空等9家航空公司。此外，在台日包機航班方面(參看附表)，2009年的包機數班次為41架次，2010年為87架次，是2009年的到2倍有餘，再從飛航地點觀察，2010年日本新增加的包機航點有：高松、中標津、石見、高知、女滿別、種子島、稚內等7處城市，顯見台日的交流面向更為擴大，交流程度也更為深化了許多。

	2008	2009	2010
定期航班	24,962	23,157	24,007
包機架次	107	41	87

貳、2010年國際/日本旅客來台狀況

- 一、2010年訪台的國際旅客人數約為556萬7,277人次，較2009年(439萬4,967人次)成長26.67%；其中以觀光為目的來台旅客有324萬6,005人次，較2009年(229萬8,312人次)成長41.23%。
- 二、2010年訪台日本旅客人數約為108萬153人次，較2009年(100萬661人次)增加7.94%；其中以觀光為目的來台旅客有70萬1,561人次，較2009年(66萬2,644人次)增加5.87%。
- 三、2010年日本訪台旅客增加原因如下：
 - (一)國際經濟景氣復甦，日幣強勢升值，日人赴海外旅遊成本降低，日本出境市場熱絡。
 - (二)新流感H1N1疫情趨緩，有助民眾出國意願
 - (三)台日之間新增松山與羽田機場航線，使大東京地區旅客來台旅遊更為方便。
 - (四)中國與日本之間釣魚台領土紛爭，民眾出國意願轉向台灣
 - (五)台北國際花卉博覽會開幕，日本旅行業包裝行銷來台旅程

參、2010年台灣旅客出國/訪日狀況

- 一、2010年台灣出國旅行人數為941萬5074人次，較2009年(814萬2,946人次)增加15.62%。
- 二、2010年台灣前往日本旅遊人數為137萬7,957人次，較2009年(111萬3,857人次)增加23.71%。
- 三、2010年台灣訪日旅客增加原因如下：
 - (一)台灣經濟成長，國人海外旅遊需求增加。
 - (二)受景氣復甦影響，台灣舉辦大規模會議獎勵旅遊公司增多。
 - (三)航空公司航班增加及採用大型機材，提升旅客搭載率。

肆、台日觀光交流新契機

一、配合台灣建國百年，規劃多元化活動

今年適逢台灣建國百年，政府單位結合民間團體，持續推動「觀光拔尖領航方案」、「旅行台灣·感動100」觀光行銷主軸，並規劃多元化的活動內容，塑造更優質旅遊環境，以招徠更多國際旅客。

二、台北松山—東京羽田開航，促進觀光旅遊發展

台北松山及東京羽田兩機場於2010年10月底開航，開啓了台北東京一日生活圈，對於台日雙方觀光收益均有極大效益

三、高雄地區大型遊樂區開幕及八田與一紀念園區啓用，串連台灣南部旅遊景點，有助於包裝南台灣旅遊行程。

經歷兩年的籌備，八田與一紀念園區將在5月8日啓用，將串聯起烏山頭水庫週邊及南部地區旅遊行程，對於日本旅客吸引力也將大為增加。另外，2010年底台灣最大規模遊樂區在高雄盛大開幕，為南台灣新增旅遊勝地。目前高雄機場飛航架次遠低於桃園機場，期望新增兩著名景點後，開發南台灣旅遊新商機，促使更多包機或新增定期航班，搭載國際旅客來台。

四、持續加強台日青少年交流，推動教育旅行生活圈，對於台日雙方觀光收益均有極大效益

五、高雄地區大型遊樂區開幕及八田與一紀念園區啓用，串連台灣南部旅遊景點，有助於包裝南台灣旅遊行程

經歷兩年的籌備，八田與一紀念園區將在5月8日啓用，將串聯起烏山頭水庫週邊及南部地區旅遊行程，對於日本旅客吸引力也將大為增加。另外，2010年底台灣最大規模遊樂區在高雄盛大開幕，為南台灣新增旅遊勝地。目前高雄機場飛航架次遠低於桃園機場，期望新增兩著名景點後，開發南台灣旅遊新商機，促使更多包機或新增定期航班，搭載國際旅客來台

伍、持續加強台日青少年交流，推動教育旅行

歷年來台日雙方教育旅行人次逐年成長，依據台灣國際教育旅行聯盟統計資料，因受2009年新流感及經濟不景氣影響，2010年互訪人次雖略為下降，但互訪學校數逐年上升，顯示台日之間更多學校進行互訪交流，將有助於教育旅行交流人數之成長。

陸、未來台日觀光交流展望

一、台日雙方持續充分利用對話平台，定期溝通意見。

二、積極推動簽訂台日觀光互訪協議，加強交流工作。

三、強力促成雙方文化祭典交流活動，深化台日國民感情。

四、持續推動修學旅行，加強台日青少年交流。

五、積極邀請雙方業者與媒體，進行觀光考察及取材報導，共創交流互惠效益

六、目標：落實「台日觀光交流年」觀光交流計畫，達成2011年台日雙方互訪總人數300萬人次！

6/29 七尾市晚會賴局長致詞

- 一、時間：100 年 6 月 29 日（星期三）19：00～21：00
- 二、地點：加賀屋 4 樓飛鳥

武元市長、大林議長、小田會長、周會長，台灣與日本旅行業界的先進，大家晚安：

今天「第 4 屆台日觀光高峰論壇」在各位的協助下，順利圓滿閉幕。此次台日觀光高峰論壇在東日本地震後召開，從逆境中找尋出路，富有積極意義，台日雙方凝聚共識，決定在既有的良好基礎上，互相使用雙方 LOGO 加強協助宣傳，發揮高峰論壇之真正效益。

另一項豐收就是這次讓台灣與石川縣地方建立促進交流的機會。此時我們所在的七尾市加賀屋溫泉旅館，多年來是很多台灣旅客心目中日式泡湯首選品牌之一。去年加賀屋並在台灣北投開設新飯店。這是台日推動觀光交流下產業發展的又一具體成果。

今天下午我們去參訪水利技師八田与一出生地，這位台灣嘉南大圳設計者、烏山頭水庫建造者，一生中大多數歲月都在台灣工作，台灣民眾感念他對水利建設的貢獻將他在台故居整建為景點「八田与一紀念園區」，今年 5 月 8 日有 200 多位石川縣鄉親受邀參加開幕典禮，希望大家都能有機會前去一訪，讓台灣與石川縣的友誼往來綿延不絕愈益深厚。

感謝此次日本相關單位及石川縣七尾市金澤市各界於這次「第 4 屆台日觀光高峰論壇」的各項籌辦與接待協助，使論壇圓滿成功，並敬祝各位身體健康、工作順利、闔家安樂。

附件 3-1

媒體報導

岩手日報 2011.06.27

http://www.iwate-np.co.jp/cgi-bin/topnews.cgi?20110628_2

台湾が被災者千人を無料招待 28日から募集

台湾交通部観光局など台湾の観光関係者は27日、県庁を訪れ、東日本大震災で大きな被害を受けた本県、宮城、福島の東北3県の被災者千人を台湾に無料招待することを明らかにした。外国人観光客が大幅に減った本県の観光振興に協力する姿勢も示した。

同観光局の劉喜臨副局長ら約20人が訪れ、上野善晴副知事に義援金1千万円の目録を贈呈。劉副局長は「被災地への復旧支援を通じて友好関係にある岩手との絆をさらに強めたい」と強調し、「台湾から岩手に観光客を呼べるよう協力したい」と語った。

被災者を無料招待する「台湾希望の旅」は同観光局や台湾観光協会などが企画。7月下旬から11月下旬にかけて計千人を招く。2週間（13泊14日）の滞在で、日本と台湾の往復航空券や現地の宿泊料金を全額負担する（国内交通費、現地での昼、夕食費は自己負担）。

震災による風評被害で県内を訪れる外国人観光客が激減する中、台湾と花巻空港を結ぶ国際チャーター便が9月再開することが決定。近年は本県の外国人観光客の約半数を台湾人が占めるだけに、上野副知事は「県内の主な観光地は万全の態勢で、いつでも迎える準備が整っている」とアピールした。

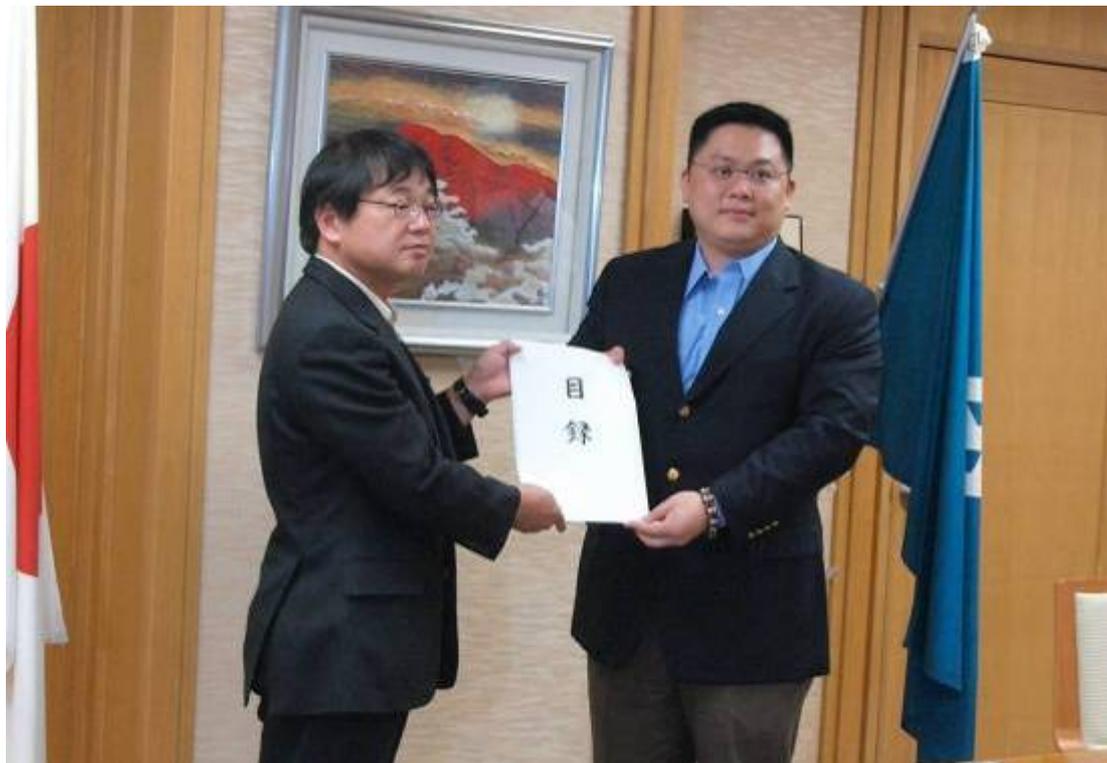
台湾新聞 2011年6月27日(月) 11:19 JST

<http://taiwannp.mita.minato.tokyo.jp/article.php/20110627111907610>

台湾観光局・劉副局長、岩手県を表敬訪問



台湾観光局の劉喜臨副局長は、東北地方を訪問。岩手県の上野善晴副知事と会見し、台湾観光局からの義援金一千万円を岩手県に贈呈した。劉副局長はその席で、これからも岩手県を助けるため、台湾からの観光客誘致にも力を入れていくことを語った。また、それに答えて岩手県の上野副知事は、岩手県へ来る外国人観光客の半分が台湾であることなどを語り、台湾からのこの支援には大変に感謝していること、岩手県から台湾への観光客も増やしていくことなどを語った。



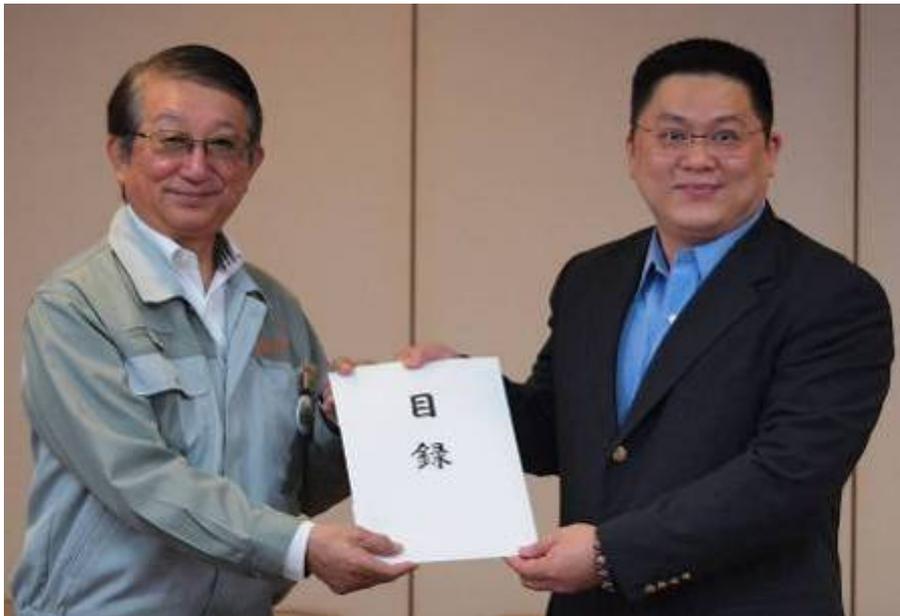
附件 3-2

台湾新聞

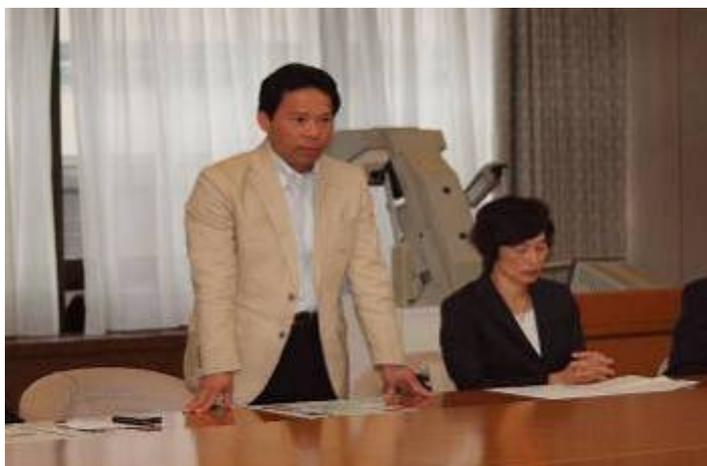
<http://taiwannp.mita.minato.tokyo.jp/article.php/20110627150744435>

台湾観光局・劉副局長一行・宮城縣・三浦副知事を表敬訪問

- 2011年6月27日(月) 15:07 JST



台湾の政府観光局の劉喜臨副局長一行は、台湾から県への東日本大震災で甚大な被害を受けた宮城県と宮城県の観光産業復興に向けた義援金1千万円を三浦秀一副知事に6月26日、手渡した。劉副局長は、このお金を宮城県の復興と、特に観光の復興に使ってほしい、と訴えた。義援金の贈呈式の後、宮城県の三浦副知事は「宮城県は力強く復興していること、また観光もほとんどの地域で問題がないので、風評被害がおおきいこと、この風評被害を乗り越えるためにも、台湾からのこういった申し出は非常にありがたく思っていること」などを語り、お礼の言葉とした。また、観光局の江国際部長も日本語で「ぜひ観光産業の復興を」とい訴え、一同は「がんばろう！」との力強い言葉で集合写真に収まった。



附件 3-3

台灣新聞

<http://taiwannp.mita.minato.tokyo.jp/article.php/2011062719085289>

台灣交通部觀光局・賴瑟珍局長、福島県知事・佐藤氏を表敬訪問

- 2011年6月27日(月) 19:08 JST



台湾の政府交通部観光局の賴瑟珍局長ら一行が来日し、東日本大震災で地震、津波、原発の甚大な被害を受けた福島県に一千万円の義援金を贈った。義援金の贈呈式は福島県知事の佐藤雄平氏の知事室で行われ、台湾とも少なからぬ関係があるという佐藤知事と賴局長の話が弾んだ。佐藤知事からは、義援金への返礼の一部として、サクランボの佐藤錦などの寄贈があった。



平泉 世界遺産登録

「平泉の文化遺産」(岩手県平泉市)がユネスコの世界文化遺産に登録されることが決まった。登録は、平泉が、平安朝(10世紀後半から12世紀前半)の繁栄を代表する文化遺産として、世界遺産に登録された。平泉は、大規模な火災の被害を受け、大規模な復興が行われた。平泉は、大規模な火災の被害を受け、大規模な復興が行われた。平泉は、大規模な火災の被害を受け、大規模な復興が行われた。

岩手県庁喜び一色

「岩手県庁」が、世界遺産登録の決定を喜び、県庁の建物全体を「一色」で塗り替えた。県庁の建物全体を「一色」で塗り替えた。県庁の建物全体を「一色」で塗り替えた。県庁の建物全体を「一色」で塗り替えた。県庁の建物全体を「一色」で塗り替えた。



ワイド東北

ご購読申し込みは 0120-88-1111

あすの値

22日(水) 前5月22日
(中 開)
適口 100 月給27.2
=100の標準=

東証1st	平均(30)
経 川	0.49(5) 8.23(-48)
10.51(49) 20.13(-20)	
東 京	0.26(7) 8.13(-45)
15.41(55) 19.34(-19)	
青 森	1.18(23) 8.03(-50)
16.37(25) 20.89(-13)	
秋 田	11.92(18) 20.11(-7)
11.92(18) 20.11(-7)	
岩 手	11.43(18) 20.14(-7)
11.43(18) 20.14(-7)	
小 浜	11.33(24) 8.44(-14)
10.64(25) 20.17(-3)	

青森総局	017(770) 2854
08017(770) 1361	
八戸	0178(45) 2730
むつ	0175(22) 3683
盛岡総局	019(824) 2334
08019(824) 2625	
一関	0191(20) 3066
宮古	0193(65) 1755
大船渡	0192(27) 2542
北上	0197(63) 2827
秋田総局	018(833) 4477
08018(833) 4615	
横手	0182(32) 4040
山形総局	023(822) 2411
08023(842) 2636	

金色の輝きアジアへ

台湾メディアが平泉取材

「台湾メディア」が、平泉の文化遺産登録を取材し、台湾のメディアに取材した。台湾のメディアが平泉の文化遺産登録を取材し、台湾のメディアに取材した。台湾のメディアが平泉の文化遺産登録を取材し、台湾のメディアに取材した。



「Asahi Beer」のドライ。Asahi Beerのドライ。Asahi Beerのドライ。Asahi Beerのドライ。Asahi Beerのドライ。

Jcast 電子報

JCASTニュース
ビジネスメディアグループ

2011年07月01日(金)

ビジネスアップ

- 日本の経済成長率鈍化の懸念
- AKB48のメンバー増え
- クールビズで夏の暑さをしのぐ
- ホテルの客数回復が期待される
- 国産車の輸入で競争が激化する
- ゴルフ場入札競争が激化する
- 「エコ」な観光客が増える
- 黒川ハス祭りだより

お名前.com
http://www.onamas.com

価格破壊。

.infoドメイン **99円**

今なら1日99円

共用サーバーと同時申込なら1円

ニュース | テレビ | モノ | 福祉 | ショップ | ブログ | 6/6/55/56

ニュース | トピックス | 特集 | ひび登場 | メディア | 経済 | ファイナンス | 社会 | IT | エンタメ

「台湾希望の旅」被災者1000人を無料招待

2011/08/14(水)

初めての中古車購入、クルマ買取 2011/08/14

クルマ買取、中古車販売、買取車検へのサービスが充実

295 | 124 | 11 | 7の15 | 画 50%

台湾観光当局は、震災の被災者1000人を2週間の台湾旅行に無料招待することを決めた。岩手日報報道によると、8月27日、関係者が岩手県庁を訪れ、打ち合わせを行った。

岩手県を見学したのは、台湾観光局の副室長ら約80人。上野善晴・副室長に義援金1000万円の目録を渡した。その上で、特に震災被害の大であった岩手、宮城、福島県の被災者に台湾旅行を提供する「台湾希望の旅」構想を示した。

7月下旬から11月下旬にかけて計1000人を招く。2週間(18日+4日)の旅で、往復航空券や現地の宿泊料金は全額、台湾側が負担する。

これと別に、台湾と花蓮空港を結ぶ国際チャーター機19月に再開される。副室長は「被災地への復旧

んびり旅

台北のランドマーク・台北101ビルは世界でも有数のノックビルで、高さは509位

台湾最大の都市
台北市は、人口約2,600万人の台湾最大の都市。世界有数のノックビル・台北101が象徴するように、政治、経済、文化の中心地で、グルメ、ショッピングなども目的に訪れる人も多い。交通網が充実

昨年10月に従来の成田「台北」機に追加して、羽田「台北」機も運航開始。日本航空・全日空・チャイナエアライン、エバー航空がそれぞれ1日1回、合計1日8往復の定期運航している。所要時間は約3時間30分。台北から山梨県は台北市中心部まで、市内のホテルや主要観光地まで、便利だ。

台北中心部の大通りから一歩外れれば、落ち着いた街並みが広がる。本町街、青田街、龍潭街のそれぞれの顔文字を取って「龍潭青田一本町」はわかるそのエリアは、大学が集中する文教地区、教会、公園、個性豊かなお洒落なカフェ、茶室などが点在している。

台北市

台北市は、人口約2,600万人の台湾最大の都市。世界有数のノックビル・台北101が象徴するように、政治、経済、文化の中心地で、グルメ、ショッピングなども目的に訪れる人も多い。交通網が充実

路地裏散策「康青龍」

台北中心部の大通りから一歩外れれば、落ち着いた街並みが広がる。本町街、青田街、龍潭街のそれぞれの顔文字を取って「龍潭青田一本町」はわかるそのエリアは、大学が集中する文教地区、教会、公園、個性豊かなお洒落なカフェ、茶室などが点在している。

「草」は2000位級の山々に囲まれた風光明媚なリゾート地

湖畔をサイクリング

「あいびり」なリゾート地。湖畔に自転車専用道路を整備しており、安全なサイクリングを楽しめる。1周30分のコース約10km。立派な名所・旧跡が多い。歴史ある自然環境は野鳥たちの絶好の生息地。名所巡りやパドワウイニング大会も楽しめる。

台湾スローライフ

きれいな空気と水に恵まれた。果物や野菜も豊か。インフラも整っている。

「台湾希望の旅」に1000名を招待

観光業界が被災者支援プロジェクト

福原珍（らい・そちん）観光局長一写真中央から台湾観光訪日代表団が28日来日し、台湾各地で観光業に携わる人々から寄せられた義援金を持参。都内のホテルで贈呈式が行われた。式典で福原局長は、被災者支援プロジェクト「台湾希望の旅」を発表。岩手、宮城、福島の被災者1000人を14日間の台湾旅行に無料招待するというもので7月25日～11月30日まで実施。申し込みを台湾観光協会東京事務所まで7月15日まで受け付けている。「プロジェクトは、台湾の航空会社、宿泊施設など観光業界が一体となり、日本の復興に役立つ」と語った。

日本災民免費遊台 明星獻祝福



更新日期: 2011/06/30 10:01



為了撫慰日本東北強震災民，觀光局局長賴瑟珍昨天率領台灣觀光訪日代表團，在東京召開記者會，邀請日本東北三縣的災民免費到台灣旅遊。

而旅日明星翁倩玉也到場致詞，氣氛感人又溫馨。

在日本擁有廣大粉絲的林志玲和飛輪海，透過影片表達對日本震災的關懷，另外還有市井小民，對災民的鼓舞。觀光局把台灣人對日本震災的關心帶到了。

中時電子報

The screenshot shows the website interface with a navigation bar, a main news article titled "愛心滿滿 我邀日災民免費遊台" (Full of love, I invite Japanese disaster victims to visit Taiwan for free), and a sidebar with various news snippets and a "血拼心機術" (Shopping strategy) section.

聯合新聞網 生活天氣

影音 | 行旅 | 理財 | 進修 | 時尚 | 電子報 | 數位閱讀 | 資料庫 | Blog | 便利貼 | 求職求才 | 購物 | udn 真東西 | 距離夥伴

web

台灣天氣 | 直覺天氣 | 大陸天氣 | 國外天氣 | 衛星雲圖 | 樂透對獎 | 發票對獎

華人最大 新聞影音知識庫

華視新聞 | 華視新聞雜誌 | 台視新聞 | 台灣生態筆記

馬上了解

熱門關鍵字：影人最愛 | 1500 | 台灣玩樂 | 週末快樂

即時新聞

影音多媒體 | 國內新聞 | 社會新聞 | 地方新聞 | 兩岸台商 | 全球觀察 | 意見評論 | 財經產業 | 股市投資

最新 | 即時 | 往新聞 | 字體：A A A A

請搜尋：<即時新聞>相關新聞

即時新聞 2012年台日觀光目標300萬人次

【聯合晚報／記者邱慶年／即時報導】 2011.06.29 02:51 pm

觀光局今天在日本石川縣金澤市召開「第四屆台日觀光高峰論壇」，台日雙方訂定2012年為「台日觀光促進年」，達成雙方互訪300萬人次目標。將結合雙方資源，增加航空機位，並於台日雙方旅遊產品次官上刊登雙方logo互為推薦促銷，還要促進青少年旅行交流、加強網站和旅展宣傳，透過多面向努力擴大觀光交流規模。

【2011/06/29 聯合晚報】 @ http://udn.com/

永慶房屋

預約成功 i 智慧計劃

保險薪資5萬6個月
完整升遷制度
i 智慧訓練

聰明工作 快樂生活
即刻加入 GO >>

- 空運業務：854個工作
 - 友誼光電：796個工作
 - 鴻源汽運：673個工作
 - 仁豐成鞋：676個工作
 - 華豐電器：496個工作
 - 中國信託：614個工作
 - 寶成皮鞋：205個工作
 - 宏泰建設：1102個工作
- 4 更多工作

台灣情永難忘 台宣傳片日催淚

【中央社】台灣觀光局局長賴瑟珍今天在東京說明提供日本災民訪台的「台灣希望之旅」活動。旅日藝人翁倩玉、藝人林志玲和台灣民眾鼓勵日本人的溫馨話語和短片，讓現場許多人感動落淚。

在觀光局廳召下，財團法人台灣觀光協會、航空業、飯店業等高層組成「台灣觀光訪日代表團」到311大地震重災區的岩手、宮城、福島3縣捐款約3200萬日圓（約新台幣1145萬元），並說明台灣希望之旅活動的內容。

賴瑟珍在東京1家大飯店的記者會中表示，台灣921大地震時，有航空公司舉辦帶日本孩童到南投災區慰問父母身亡的孩童心靈活動，展現跨國界的大愛。

她說，這次日本大地震，台灣觀光業界愛心不落人後，中華航空公司、長榮航空公司各提供250個免費機位，飯店也提供500個房間，旅行社則提供機場到飯店的免費交通服務，希望能讓日本災民轉換心情，重拾信心。

她表示，台北駐日代表處代表團來台也希望台灣方面能以實際的力量幫助日本觀光業早日復甦。今年也是觀光局推出新品牌及Logo「台灣是亞洲之心」的特別年，期盼台日心連心，為今後更密切的交流做出貢獻。

3C科技

成就我的企業

花旗用心 續力以成

- 國內、外匯款手續費免收
- 信用卡開卡、取收手續費免收
- 新設撥款免手續費

花旗銀行

用世界的力量 成就我的企業

花旗用心 續力以成

- 國內、外匯款手續費免收
- 信用卡開卡、取收手續費免收
- 新設撥款免手續費

花旗銀行

每天只要500元起

MINI 新世代大都會

新世代大都會

最新工作看板

- 【高薪水經驗】GARMIN、花旗...
- 【免用畢業生】大同、Optoma...
- 【年薪14個月】宏碁電、遠傳...
- 【生日可放假】全家、群慶...
- 【美女同事多】誠信、NET銀...

更多資訊，快上yes123!

最新電影預告

電影抢鲜看

歡迎來 讀者園地

觀光局賑災 日人感謝台灣



更新日期:2011/06/27 13:49



由觀光局、觀光協會、航空業、旅遊業等組成的「台灣觀光訪日代表團」到日本東北3縣賑災，觀光局副局長劉喜臨（右）代表捐贈 1000 萬日圓賑災款給岩手縣，中央社記者楊明珠岩手縣傳真
100年6月27日

台灣愛心滿滿 岩手人喊謝謝



更新日期:2011/06/27 13:49



由觀光局、觀光協會、航空業、旅遊業組成的「台灣觀光訪日代表團」在觀光局副局長劉喜臨率領下，到日本東北3縣賑災，岩手人列隊歡迎高喊「謝謝台灣」。中央社記者楊明珠岩手縣傳真
100年6月27日

林志玲短片鼓勵日災民



更新日期:2011/06/28 18:09



台灣觀光局 28 日在東京舉辦記者會，藝人林志玲以短片告訴日本人說：「台灣永遠會是你們最好的朋友，有需要的時候，我們都會在，我們會伸出援手。加油。」中央社記者楊明珠東京傳真 100 年 6 月 28 日

救災情日人難忘 台宣傳片催淚



更新日期:2011/06/28 19:09



(中央社記者楊明珠東京 28 日專電) 台灣觀光局局長賴瑟珍今天在東京說明提供日本災民訪台的「台灣希望之旅」活動，旅日藝人翁倩玉、藝人林志玲和台灣民眾鼓勵日本人的溫馨話語和短片，讓現場許多人感動落淚。

【僑社新聞】觀光局賑災 岩手人喊謝謝台灣



更新日期:2011/06/28 20:45 鄭品希

台灣觀光訪日代表團在觀光局副局長劉喜臨率領下，昨天(27日)到日本東北三縣進行賑災活動。首站到岩手縣政府大樓，縣府人員高舉布條喊「謝謝台灣」。副縣長上野善晴特別以中文致謝。

台灣觀光訪日代表團昨天一大早從東京出發搭乘新幹線到岩手縣，一踏出盛岡車站，立刻由站長「禮遇通關」，然後搭巴士到岩手縣政府大樓時，看到一羣人舉着畫有梅花和櫻花，寫着「謝謝台灣」、「我們是永遠的好朋友」的布條，這群人不斷地高喊「謝謝台灣」。

劉喜臨代表台灣觀光訪日團捐出善款1000萬日圓(約新台幣3580000元)，由上野善晴代表接受。

劉喜臨致詞時表示，311東日本大地震發生後，台灣民眾從媒體看到災情，心是揪在一起的，所捐的金額，對於災後重建只是杯水車薪，但是帶著台灣民眾滿滿的愛前來，希望有助於日本東北災民們能早日走出震災陰霾。他也恭喜26日岩手縣的平泉成功登記為世界遺產。

上野致詞時，先是用中文表達感謝，然後表示岩手縣內陸地區受震災影響不大，但是外界負面流言導致觀光客不敢前來。他說，造訪岩手縣的外籍觀光客當中，台灣觀光客佔一半，岩手縣的花卷機場，很多風景名勝區，食物等都沒問題，歡迎觀光客的工作都很齊備。

上野接受台灣媒體採訪時表示，台灣扮演著招攬外籍觀光客的領頭羊角色，希望台灣觀光客能前往旅遊。

旺報

觀光局對日宣傳 免費送災民遊寶島

2011-06-30 | 旺報 特約記者董佩琪 / 日本東北三縣暨東京報導



▲觀光局長賴瑟珍(右4)28日向日本交流協會致贈3千萬日幣的捐款，並偕同台日觀光當局、業者以及台灣親善大使翁倩玉(右3)，宣布推出「台灣希望之旅」活動。(記者董佩琪攝)

繼「陸客自由行」於28日正式起跑後，交通部觀光局再度出擊，帶領觀光航空及旅遊業者前往這次日本震災受創嚴重的東北三縣，除捐贈來自旅遊業界的賑災款外，還於東京宣布推出「台灣希望之旅」活動，提供1000名日本災區民眾免費機票及住宿，前來台灣舒展身心。

由觀光局長賴瑟珍與副局長劉喜臨等近30名團員的代表團，27日前往岩手縣、宮城縣及福島縣拜會，致贈共3千4百萬日幣(約1千2百萬台幣)來自

台灣旅遊業界的捐款。

劉喜臨副局長表示，比起三一一震災後台灣各界立即發起、籌集高達180億日圓的捐款，這次觀光旅遊界的款項雖是「杯水車薪」，但是，希望能夠幫助岩手、宮城及福島的日本朋友們，盡快回復他們的笑容，並希望進一步加強彼此間的關係。

【僑社新聞】台灣情永難忘 台宣傳片日催淚

 中央廣播電台
Rti Taiwan International 更新日期: 2011/06/30 20:55 劉品希

觀光局局長賴瑟珍 28 日在東京說明提供日本災民訪台的「台灣希望之旅」活動。旅日藝人翁倩玉、藝人林志玲和台灣民眾鼓勵日本人的溫馨話語和短片，讓現場許多人感動落淚。

在觀光局號召下，財團法人台灣觀光協會、航空業、飯店業等高層組成「台灣觀光訪日代表團」到 311 大地震重災區的岩手、宮城、福島三縣捐款約 3200 萬日圓(約新台幣 1145 萬元)，並說明台灣希望之旅活動的內容。

賴瑟珍在記者會中表示，台灣 921 大地震時，有航空公司舉辦帶日本孩童到南投災區慰問父母身亡的孩童心靈活動，展現跨國界的大愛。

她說，這次日本大地震，台灣觀光業界愛心不落人後，中華航空公司、長榮航空公司各提供 250 個免費機位，飯店也提供 500 個房間，旅行業則提供機場到飯店的免費交通服務，希望能讓日本災民轉換心情，重拾信心。

她表示，駐日代表馮寄台也希望台灣方面能以實際的力量幫助日本觀光業早日復甦。今年也是觀光局推出新品牌及 logo「台灣是亞洲之心」特別年，期盼台日心連心，為今後更密切的交流做出貢獻。

翁倩玉致詞時表示，311 大地震當天她就很想做點事，但日本卻不是辦慈善活動的時候，所以立刻想起故鄉台灣。她說，台灣募款後來達到 180 億日圓，這是每個人心連心的結果。

記者會上除了播放林志玲及偶像團體「飛輪海」的鼓勵話語，還有旅台的日本人訪問台灣民眾對日本 311 大地震後的關懷，雖是市井小民的心聲，但句句都觸動人心，現場有多人感動落淚。

台日觀光官員及業者都認為，這次日本 311 大地震將台日的距離拉得更近。就連東京的計程車司機都說，沒想到台灣人幫助日本這麼多，日本人永遠不會忘記台灣情。

附件 3-5

東北三縣拜會檔案照

福島縣





宮城縣新幹線月台



拜會宮城縣及交付捐款



慰問福島臺灣友好協會及交付捐款



臺灣希望之旅賑災捐款記者會



第四屆臺日觀光高峰論壇



「八田與一」先生出生地並與當地金澤市花園國小生交流

